DOCUMENT RESUME

ED 058 793 FL 002 873

TITLE	Thai 18-Week Course: Volume IV, Lessons 31-40.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	04TH18; DAHC-15-68-C-0388
PUB DATE	Nov 71
NOTE	150p.; Field test edition
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods; *Audiolingual Skills; Basic Skills; Instructional Materials; Intensive Language Courses; *Language Instruction; Listening Comprehension; Modern Languages; Reading Development; Reading Skills; Sino Tibetan Languages; Speech Skills; *Textbooks; *Thai

ABSTRACT

These lessons of the Defense Language Institute's 18-week "Short Course in Thai" are to be used with accompanying tape recordings and with the "Introduction to Thai Script" and "Glossary." The audiolingual text, for classroom use, is designed to train native-English speakers to level 1, elementary proficiency in speaking, understanding, and reading. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand. Lessons, focusing on daily life in Thailand, include the use of dialogues, vocabulary notes, response drills, and comprehension exercises. For a companion document see FL 002 560. (RL)

ED 058793

T H A I

18-Week Course

VOLUME IV

Lessons 31 - 40

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Field Test Edition

November 1971

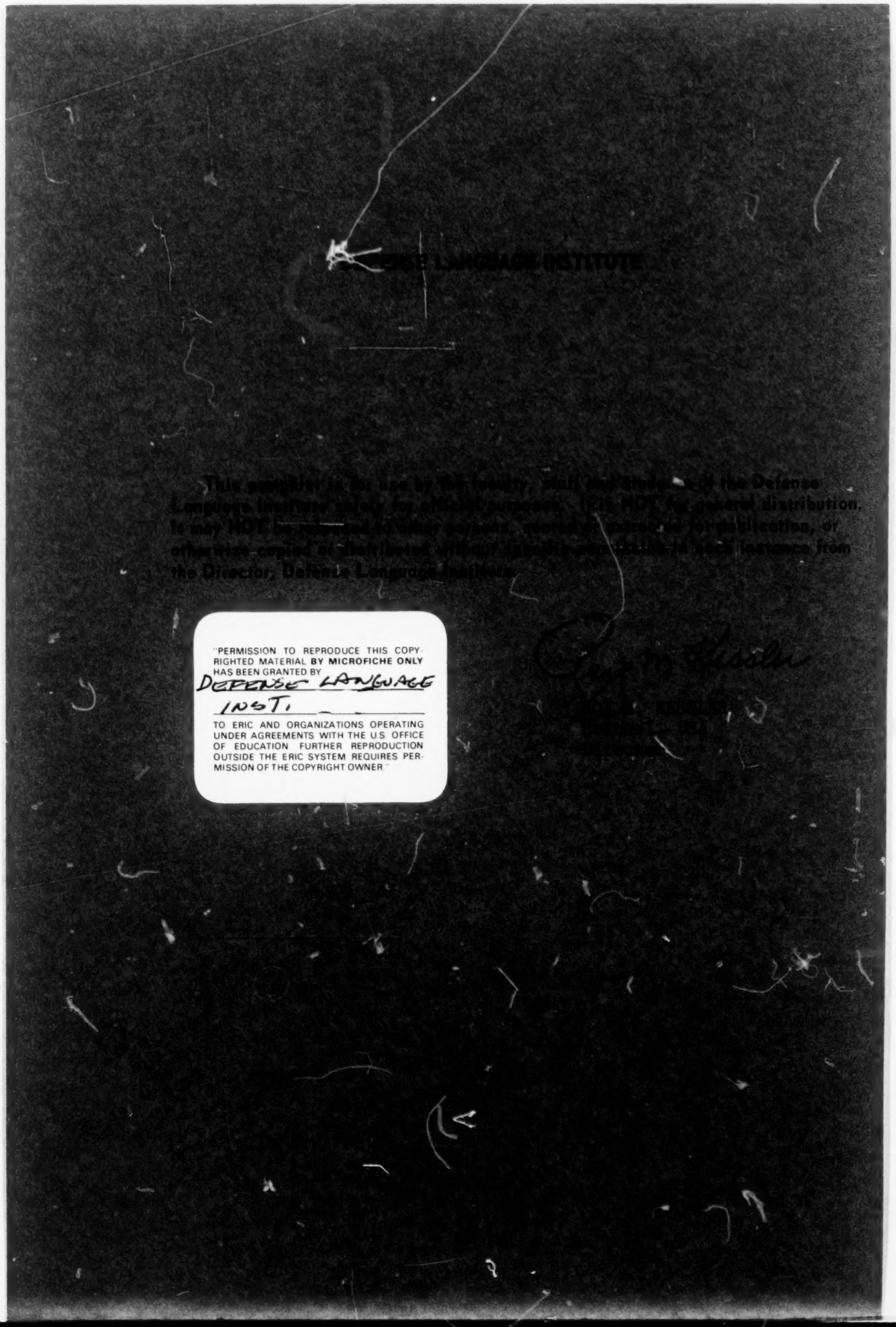
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL 002 873

ED028283

ACKNOWLEDGEMENT

This textbook, which is part of the Defense Language Institute 18-week Short Course in Thai, was developed by The American University, Washington, D.C., under Contract DAHC15-68-C-0388.



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be reproduced or used for any purpose, quoted or excerpted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
DEFENSE LANGUAGE INSTI
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

PREFACE

This is the fourth 10-lesson volume of the DLI 18-week Short Course in Thai. The course consists of 60 lessons and accompanying tape recordings together with an Introduction to Thai Script and a Glossary.

The texts are designed for classroom use and the approach is audio-lingual. The course objective is to train native English speakers to Level 1 elementary proficiency in speaking, understanding, and reading the language. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand.

In order that the final version of the course may be refined, the Defense Language Institute will greatly appreciate constructive criticisms from users.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

THAI 18-WEEK COURSE

Table of Contents

Lesson 31 - Buying Fruit	447
Lesson 32 - Buying a Shirt	461
Lesson 33 - Barbershops	474
Lesson 34 - At the Filling Station	487
Lesson 35 - Plane Reservations	502
Lesson 36 - Train Tickets	516
Lesson 37 - Weather	532
Lesson 38 - Travel inside Thailand	547
Lesson 39 - Geography and Weather	561
Lesson 40 - Laundry	577

LESSON THIRTY-ONE

DIALOGUE

	sôm	orange
	lŏo	dozen
khonsýy	- sôm nîi khăaj jaŋŋaj	How do you sell these oranges?
	lŏo la thâwràj khráp	How much is a dozen?
	kiloo, loo	kilogram
khonkhăaj	- khăaj pen loo mâj dâj	They are sold by the kilo,
	khăaj pen lŏo khâ	not by the dozen.
khonsýy	- ŋán kô kiloo la thâwràj khráp	In that case, how much is one kilo?
khonkhăaj	- loo la sîp bàat khâ	It's ten baht a kilo.
	chân	to weigh
	lŷak	to choose
	lŷaŋ	yellow
	khĭaw	green
khonsýy	- chân hâj sŏɔŋ kiloo ná khráp	Weigh two kilos for me, please.
	lŷak ʔaw thîi lŷaŋ lŷaŋ	Choose the yellow ones,
	khĭaw khĭaw mâj ʔaw ná	I do not want the green ones.

	ráprɔɔŋ	to guarantee
	mêɛkháa	female shopkeeper
khonkhăaj -	ráprɔɔŋ khâ	I guarantee that
	phŏnlaməáaj khŏɔŋ	any fruits are always
	mêɛkháa màj samĕə	fresh.
	maŋkhút	mangosteen
khonsýy -	rúu máj maŋkhút	Do you know where they
	mii khăaj thîinăj	sell mangosteens?
	bâaŋ khráp	
	talàat nát	sunday market
	jé jɛ́	plenty, much
khonkhăaj -	thîi talàat nát	There are plenty at
	mii jé jɛ́ khâ	the Sunday market.

NOTE ON THE DIALOGUE: "phŏnlaməáaj khŏɔŋ mêɛkháa màj samĕə" the word "mêɛkháa" is used instead of the possessive pronoun "khŏɔŋ dichán" for female shopkeeper. Some girls like to use their names or their nicknames for their first person pronoun for example:- if a girl named "sŏmsĭi" she might say "sŏmsĭi mâj sâap khâ" in stead of "dichán mâj sâap khâ".

DIALOGUE:

khonsýy - sôm nîi khǎaj jaŋŋaj
lǒo la thâwràj khráp

khonkhǎaj - khǎaj pen loo mâj dâj khǎaj pen lǒo khâ

khonsýy - ŋán kô kiloo la thâwràj khráp

khonkhǎaj - loo la sîp bàat khâ

khonsýy - châŋ hâj sǒɔŋ kiloo ná
lŷak ʔaw thîi lỳaŋ lỳaŋ
khǐaw khǐaw mâj ʔaw ná khráp

khonkhǎaj - ráprɔɔŋ khâ
phǒnlamáaj khǒɔŋ mɛ̂ɛkháa màj samǒə

khonsýy - rúu máj maŋkhút mii khǎaj thîinǎj bâaŋ khráp

khonkhǎaj - thîi talàat nát mii jé jɛ́ khâ

DRILL ONE: Response Drill.

MODEL: T: sôm nîi khăaj jaŋŋaj khráp (kiloo - sîp)
S: kiloo la sîp bàat khráp (maŋkhút)

T: How do you sell these oranges?
S: It's ten baht per kilogram.

a. maŋkhút nîi khăaj jaŋŋaj khráp (kiloo - pèɛt)
kiloo la pèɛt bàat khráp (sàpparót)

b. sàpparót nîi khăaj jaŋŋaj khráp (baj - săam)
baj la săam bàat khráp (kàj)

c. kàj nîi khăaj jaŋŋaj khráp (kiloo - jîi sîp)
kiloo la jîi sîp bàat khráp (phàk)

d. phàk nîi khâaj jaŋŋaj khráp (kiloo - hâa)
kiloo la hâa bàat khráp (nýa)

e. nýa nîi khăaj jaŋŋaj khráp (kiloo - jîi sîp hâa)
kiloo la jîi sîp hâa bàat khráp (plaa)

f. plaa nîi khăaj jaŋŋaj khráp (kiloo - sîp hâa)
kiloo la sîp hâa bàat khráp

VOCABULARY NOTE: kàj - chicken
phàk - vegetable

DRILL TWO:

MODEL: T: mii sôm khăaj thîinîi khráp (kiloo)
S: sŏm khăaj pen kiloo khráp (phàk)

T: There are oranges for sale here.
S: (We) sell oranges by the kilogram.

a. mii phàk khăaj thîinîi khráp (kiloo)
phàk khăaj pen kiloo khráp (kàj)

b. mii kàj khăaj thîinîi khráp (kiloo)
kàj khăaj pen kiloo khráp (khàj)

c. mii khàj khăaj thîinîi khráp (lŏo)
khàj khăaj pen lŏo khráp (khanŏm)

d. mii khanŏm khăaj thîinîi khráp (lŏo)
khanŏm khăaj pen lŏo khráp (sàpparót)

e. mii sàpparót khăaj thîinîi khráp (baj)
sàpparót khăaj pen baj khráp (maŋkhút)

f. mii maŋkhút khăaj thîinîi khráp (kiloo)
maŋkhút khăaj pen kiloo khráp

DRILL THREE: Response Drill.

MODEL: T: ʔaajú thâwràj khráp (thăam)

S: thăam duu si khráp (kwâaŋ)

T: How old is he?

S: Ask him (and see).

a. kwâaŋ thâwràj khráp (wát)

wát duu si khráp (jaaw)

b. jaaw thâwràj khráp (wát)

wát duu si khráp (sŭuŋ)

c. sŭuŋ thâwràj khráp (wát)

wát duu si khráp (raakhaa)

d. raakhaa thâwràj khráp (thăam)

thăam duu si khráp (nàk)

e. nàk thâwràj khráp (chân)

chân duu si khráp (wanthîi)

f. wanthîi thâwràj khráp (thăam)

thăam duu si khráp

VOCABULARY NOTE:

wát	-	to measure
raakhaa	-	cost, price
nàk	-	to be heavy

DRILL FOUR: Response Drill.

MODEL: T: khàj lŏo la thâwràj khráp (sîp sŏɔŋ)

S: lŏo la sîp sŏɔŋ bàat khráp (sôm, kiloo)

T: How much is a dozen eggs?

S: It's twelve bahts a dozen.

a. sôm kiloo la thâwràj khráp (sîp)

kiloo la sîp bàat khráp (bia, khùat)

b. bia khùat la thâwràj khráp (pɛ̀ɛt)

khùat la pɛ̀ɛt bàat khráp (kaafɛɛ, thûaj)

c. kaafɛɛ thûaj la thâwràj khráp (săam)

thûaj la săam bàat khráp (khoolâa, khùat)

d. khoolâa khùat la thâwràj khráp (sŏɔŋ)

khûat la sŏɔŋ bàat khráp (klûaj, baj)

e. klûaj baj la thâwràj khráp (sŏɔŋ salŏŋ)

baj la sŏɔŋ salŏŋ khráp (khàj, baj)

f. khàj baj la thâwràj khráp (bàat)

baj la bàat khráp

DRILL FIVE: Substitution Drill.

MODEL: T: lŷak ʔaw thîi lŷaŋ lŷaŋ wăan wăan ná khráp (sŭaj,sòt)

S: lŷak ʔaw thîi sŭaj sŭaj sòt sòt ná khráp (jàj,màj)

T: Choose the yellow and sweet ones (for me) please.

S: Choose the good looking and fresh ones for me please.

a. lŷak ʔaw thîi jàj jàj màj màj ná khráp (wăan, màj)

b. lŷak ʔaw thîi wăan wăan màj màj ná khráp (jàp, màj)

c. jîp ʔaw thîi wăan wăan màj màj ná khráp (sŭaj, jàj)

d. jîp ʔaw thîi sŭaj sŭaj jàj jàj ná khráp (hăa, jàj)

e. hăa ʔaw thîi sŭaj sŭaj jàj jàj ná khráp (lék, thùuk)

f. hăa ʔaw thîi lék lék thùuk thùuk ná khráp

DRILL SIX: Response Drill.

MODEL: T: rótjon khun sǐi ʔaraj khráp (sǐi dɛɛŋ)
S: rótjon phŏm sǐi dɛɛŋ khráp (sŷa)

T: What is the color of your car?
S: My car is red.

a. sŷa khun sǐi ʔaraj khráp (sǐi sôm)
sŷa phŏm sǐi sôm khráp (kaaŋkeeŋ)

b. kaaŋkeeŋ khun sǐi ʔaraj khráp (sǐi námtaan)
kaaŋkeeŋ phŏm sǐi námtaan khráp (bâan)

c. bâan khun sǐi ʔaraj khráp (sǐi khǐaw)
bâan phŏm sǐi khǐaw khráp (khrŷaŋbèɛp thahăan bòk)

d. khrŷaŋbèɛp thahăan bòk sǐi ʔaraj khráp (sǐi khǐaw)
khrŷaŋbèɛp thahăan bòk sǐi khǐaw khráp (khrŷaŋbèɛp thahăan rya)

e. khrŷaŋbèɛp thahăan rya sǐi ʔaraj khráp (sǐi khăaw)
khrŷaŋbèɛp thahăan rya sǐi khăaw khráp (khrŷaŋbèɛp thahăan ʔaakàat)

f. khrŷaŋbèɛp thahăan ʔaakàat sǐi ʔaraj khráp (sǐi thaw)
khrŷaŋbèɛp thahăan ʔaakàat sǐi thaw khráp

VOCABULARY NOTE:

sǐi dɛɛŋ	-	(color) red
sǐi sôm	-	orange
kaaŋkeeŋ	-	pants
sǐi námtaan	-	brown
khrŷaŋbèɛp	-	uniform
sǐi khăaw	-	white
sǐi thaw	-	gray

DRILL SEVEN:

MODEL: T: rúu máj khráp maŋkhút mii khăaj thîinăj

S: rúu máj wâa maŋkhút mii khăaj thîinăj khráp(rúu,klûaj)

T: Do you know where there are mangosteens to sell?

S: Do you know where there are mangosteens to sell?

a. rúu máj khráp klûaj mii khăaj thîinăj

rúu máj wâa klûaj mii khăaj thîinăj khráp (rúu,sàpparót)

b. rúu máj khráp sàpparót mii khăaj thîinăj

rúu máj wâa sàpparót mii khăaj thîinăj khráp (sâap,naŋsўyphim)

c. sâap máj khráp naŋsўyphim mii khăaj thîinăj

sâap máj wâa naŋsўyphim mii khăaj thîinăj khráp (hĕn,khanompaŋ)

d. hĕn máj khráp khanŏmpaŋ mii khăaj thîinăj

hĕn máj wâa khanŏmpaŋ mii khăaj thîinăj khráp (dâjjin,sŷaphâa)

e. dâjjin máj khráp sŷaphâa mii khăaj thîinăj

dâjjin máj wâa sŷaphâa mii khăak thîinăj khráp (camdâaj,námkhĕŋ)

f. camdâaj máj khráp námkhĕŋ mii khăaj thîinăj

camdâaj máj wâa námkhĕŋ mii khăaj thîinăj khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: thîi talàat nát mii jé jé khráp (khɔ̌ɔŋ khǎaj)

S: thîi talàat nát mii khɔ̌ɔŋ khǎaj jé jé khráp (bâan)

T: There are plenty at the Sunday market.

S: There are plenty of things for sale at the Sunday market.

a. thîi bâan mii jé jé khráp (mii khon jùu)

thîi bâan mii khon jùu jé jé khráp (mâak)

b. thîi bâan mii mâak khráp (mii naŋsǔy jùu)

thîi bâan mii naŋsǔy jùu mâak khráp (nítnɔ̀j)

c. thîi bâan mii nítnɔ̀j khráp (mii námtaan jùu)

thîi bâan mii námtaan jùu nítnɔ̀j khráp (nítdiaw)

d. thîi bâan mii nítdiaw khráp (mii khâaw jùu)

thîi bâan mii khâaw jùu nítdiaw khráp (bâaŋ)

e. thîi bâan mii bâaŋ khráp (mii kàpkhâaw jùu)

thîi bâan mii kàpkhâaw jùu bâaŋ khráp (nɔ́ɔj)

f. thîi bâan mii nɔ́ɔj khráp (mii khon jùu)

thîi bâan mii khon jùu nɔ́ɔj khráp

VOCABULARY NOTE: nítdiaw - a little bit
nɔ́ɔj - few, little

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun henrîi chôɔp paj sýy khŏɔŋ máj khráp

B. - chôɔp mỹan kan khráp tɛ̀ɛ phŏm mâj chôɔp sýy kàpkhâaw

A. - phŏm chôɔp sýy khŏɔŋ mỹan kan tɛ̀ɛ mâj chôɔp paj sýy khŏɔŋ kàp phûujĭŋ khráp

B. - khráp phûujĭŋ sýy khŏɔŋ cháa mâak phró phûujĭŋ lŷak naan

A. - khun khəəj paj talàat nát thîi kruŋthêep máj khráp

B. - jaŋ mâj khəəj khráp mŷa dyan kɔ̂ɔn phŏm kô paj kruŋthêep tɛ̀ɛ jùu sŏɔŋ wan thâwnán mâj mii weelaa paj

A. - khun jùu thîi kruŋthêep wan ʔaraj bâaŋ khráp

B. - wan can ka wan ʔaŋkhaan khráp

A. - talàat nát mii tɛ̀ɛ wan săw wan ʔaathít thâwnán khráp

B. - jaŋŋán ré khráp phŏm mâj sâap rɔk

COMPREHENSION: (PART II)

A. - talàat nát tàaŋ kàp talàat thammadaa jaŋŋaj khráp

B. - tàaŋ kan mâak khráp phró talàat nát mii khɔ̌ɔŋ khăaj thúk jàaŋ ʔaahăan sŷaphâa naŋsўy lέεw kô jaa

A. - talàat nát pèət kîi mooŋ khráp

B. - pèət tâŋtèɛ cháaw wan săw talɔ̀ɔt wan thўŋ khâm wan ʔaathít khráp

A. - khɔ̌ɔŋ thîi talàat nát thùuk kwàa talàat thammadaa máj khráp

B. - baaŋ jàaŋ kô thùuk kwàa khráp tèɛ baaŋ jàaŋ kô thâw thâw kan

A. - mii khon mâak máj khráp

B. - mii khon jé jé lўakəən khráp khɔ̌ɔŋ kô mii mâak dûaj

A. - dii khráp thâa phɔ̌m paj kruŋthêep ʔîik phɔ̌m ca chuan phŷan khon thaj paj dûaj khráp

B. - dii mўan kan khráp thâa khun jàak ca sўy ʔaraj kô hâj phŷan khon thaj sўy hâj ca thùuk kwàa khráp

A. - thammaj lâ khráp

B. - phró wâa phôɔkháa mêɛkháa thaj khít wâa faràŋ thúk khon mii ŋən mâak khráp

VOCABULARY:

châŋ	to weigh
dɛɛŋ	red
jé jɛ́	plenty, a lot of
kàj	chicken
khăaw	white
khĭaw	green
khrŷaŋbɛ̀ɛp	uniform
kaaŋkeeŋ	pants
lŏo	dozen
lŷak	to choose
lŷaŋ	yellow
maŋkhút	mangosteen
nàk	to be heavy
nát	to make an appointment, set a time
nítnɔ̀j	little, tiny, a tiny bit
nítdiaw	a tiny bit, to be tiny
nɔ́ɔj	to be little, less, small, slight (in quantity)
raakhaa	price, cost
sĭi	color
sôm	orange
sŷa	shirt, blouse, dress
thaw	gray

LESSON THIRTY-TWO

DIALOGUE

	sŷachɤ́ət	shirt
sanìt -	sŷachɤ́ət tua nán	Where did you buy that
	sýy thîinăj khráp	shirt?
sawàt -	sýy thîi chiaŋmàj khráp	I bought it in Chiangmai.
	hěn máj wâa pen phâa	Don't you see that it's
	chiaŋmàj	Chiangmai material?
	jaŋŋíi	like this, likewise
sanìt -	phŏm kô mii tua nyŋ	I have a shirt like yours.
	nŷan khɔ̌ɔŋ khun jaŋŋíi	
	lɛ̀ khráp	
sawàt -	châj si khráp duu mŷan	Right. It looks like we
	wâa raw sýy càak ráan	bought them in the same
	diaw kan dûaj	store.
	khoŋ ca	probable
	lyym	to forget
sanìt -	khoŋ ca jaŋŋán phŏm lyym	May be, but I have forgotten
	paj léɛw	already.
	fŏntòk	it rains
sawàt -	châj léɛw khráp wannán	That's right. I remember
	phŏm cam dâaj wâa fŏntòk	it was raining hard that
	jàj dûaj si	day.

DIALOGUE:

sanìt - sŷachéət tua nán sýy thîinăj khráp

sawàt - sýy thîi chiaŋmàj khráp

hĕn máj wâa pen phâa chiaŋmàj

sanìt - phŏm kô mii tua nyŋ mŷan khŏoŋ khun jaŋŋíi lέ khráp

sawàt - châj si khráp duu mŷan wâa raw sýy càak ráan diaw kan dûaj

sanìt - khoŋ ca jaŋŋán phŏm lyym paj léεw

sawàt - châj léεw khráp

wannán phŏm cam dâaj wâa fŏntòk jàj dûaj si

DRILL ONE:

MODEL: T: sŷa tua níi sŭaj caŋ khráp

S: sŷa tua sŭaj nîi sýy thîinăj khráp (phɛɛŋ)

T: This shirt is very pretty.

S: Where did you buy this pretty shirt.

a. sŷa tua níi phɛɛŋ caŋ khráp

sŷa tua phɛɛŋ nîi sýy thîinăj khráp (màj)

b. sŷa tua níi màj caŋ khráp

sŷa tua màj nîi sýy thîinăj khráp (sân)

c. sŷa tua níi sân caŋ khráp

sŷa tua sân nîi sýy thîinăj khráp (kàw)

d. sŷa tua níi kàw caŋ khráp

sŷa tua kàw nîi sýy thîinăj khráp (thùuk)

e. sŷa tua níi thùuk caŋ khráp

sŷa tua thùuk nîi sýy thîinăj khráp (jàj)

f. sŷa tua níi jàj caŋ khráp

sŷa tua jàj nîi sýy thîinăj khráp

DRILL TWO: Sentence Construction Drill.

MODEL: T: kháw hěn máj khráp
sŷa pen phâa chiaŋmàj khráp

S: kháw hěn máj khráp wâa
sŷa pen phâa chiaŋmàj (rúu, kaaŋkeeŋ, phâa chiaŋmàj)

T: Did he see it?
The shirt is made of Chiangmai material?

S: Did he see that
the shirt is made of Chiangmai material?

a. kháw rúu máj khráp
kaaŋkeeŋ pen phâa chiaŋmàj khráp

kháw rúu máj khráp wâa (chŷa, phŏm khon chiaŋmàj)
kaaŋkeeŋ pen phâa chiaŋmàj

b. kháw chŷa máj khráp
phŏm pen khon chiaŋmàj khráp

kháw chŷa máj khráp wâa (khít, phŏm, khon chiaŋmàj)
phŏm pen khon chiaŋmàj

c. kháw khít máj khráp
phŏm pen khon chiaŋmàj khráp

kháw khít máj khráp wâa (sâap, naaj phŏm, khon ʔamerikan)
phŏm pen khon chiaŋmàj

d. kháw sâap máj khráp
naaj phŏm pen khon ʔamerikan khráp

kháw sâap máj khráp wâa (sŏŋsăj, phŷan phŏm, khɔɔmmuunít)
naaj phŏm pen khon ʔamerikan

e. kháw sŏŋsăj máj khráp
phŷan phŏm pen khɔɔmmuunit khráp

kháw sŏŋsăj máj khráp wâa (nêɛcaj, phŷan khun, khon dii)
phŷan phŏm pen khɔɔmmuunít

f. kháw nêɛcaj máj khráp
phŷan khun pen khon dii khráp

kháw nêɛcaj máj khráp wâa
phŷan khun pen khon dii

DRILL THREE:

MODEL: T: phŏm mii sŷa chéɔt tua nyŋ khráp

S: phŏm kô mii sŷa chéɔt (tua nyŋ) mŷan jaŋŋíi khráp (kaaŋkeeŋ)

T: I have a shirt.

S: I also have a shirt like this.

a. phŏm mii kaaŋkeeŋ tua nyŋ knrá

phŏm kô mii kaaŋkeeŋ mŷan jaŋŋíi khráp (mùak)

b. phŏm mii mùak baj nyŋ khráp

phŏm kô mii mùak mŷan jaŋŋíi khráp (naŋsŷy)

c. phŏm mii naŋsŷy lêm nyŋ khráp

phŏm kô mii naŋsŷy mŷan jaŋŋíi khráp (kâwʔîi)

d. phŏm mii kâwʔîi tua nyŋ khráp

phŏm kô mii kâwʔîi mŷan jaŋŋíi khráp (rɔɔŋtháaw)

e. phŏm mii rɔɔŋtháaw khûu nyŋ khráp

phŏm kô mii rɔɔŋtháaw mŷan jaŋŋíi khráp (thŭŋtháaw)

f. phŏm mii thŭŋtháaw khûu nyŋ khráp

phŏm kô mii thŭŋtháaw mŷan jaŋŋíi khráp

VOCABULARY NOTE:

mùak	-	hat
rɔɔŋtháaw	-	shoes
khûu	-	pair
rɔɔŋtháaw	-	sock

824

DRILL FOUR:

MODEL: T: raw sýy càak ráan diaw kan khráp

S: duu mỳan wâa raw sýy càak ráan diaw kan khráp (rian, rooŋrian)

T: We bought them from the same shop.

S: It looks like we bought them from the same shop.

a. raw rian càak rooŋrian diaw kan khráp

duu mỳan wâa raw rian càak rooŋrian diaw kan khráp (maa, rát)

b. raw maa càak rát diaw kan khráp

duu mỳan wâa raw maa càak rát diaw kan khráp (fỳk, khâajfỳk)

c. raw fỳk càak khâajfỳk diaw kan khráp

duu mỳan wâa raw fỳk càak khâajfỳk diaw kan khráp (ʔaw maa, hôŋ)

d. raw ʔaw maa càak hôŋ diaw kan khráp

duu mỳan wâa raw ʔaw maa càak hôŋ diaw kan khráp (jîp paj, hôŋ)

e. raw jîp paj càak hôŋ diaw kan khráp

duu mỳan wâa raw jîp paj càak hôŋ diaw kan khráp (jók paj, hôŋ)

f. raw jók paj càak hôŋ diaw kan khráp

duu mỳan wâa raw jók paj càak hôŋ diaw kan khráp

DRILL FIVE: Response Drill.

MODEL: T: kháw sýy ráan diaw kan ré khráp

S: mâj châj rɔk khráp
kháw sýy khon la ráan kan khráp (rian, rooŋrian)

T: Did they buy them in the same store.

S: No, they bought them in different stores.

a. kháw rian rooŋrian diaw kan ré khráp

mâj châj rɔk khráp
kháw rian khon la rooŋrian kan khráp (jùu, bâan)

b. kháw jùu bâan diaw kan ré khráp

mâj châj rɔk khráp
kháw jùu khon la bâan kan khráp (jùu, rát)

c. kháw jùu rát diaw kan ré khráp

mâj châj rɔk khráp
kháw jùu khon la rát kan khráp (thamŋaan, thîi)

d. kháw thamŋaan thîi diaw kan ré khráp

mâj châj rɔk khráp
kháw thamŋaan khon la thîi kan khráp (paj, wan)

e. kháw paj wan diaw kan ré khráp

mâj châj rɔk khráp
kháw paj khon la wan kan khráp (rák, phûujĭŋ)

f. kháw rák phûujĭŋ khon diaw kan ré khráp

mâj châj rɔk khráp
kháw rák phûujĭŋ khon la khon kan khráp

DRILL SIX: Response Drill.

MODEL: T: phâa thaj kàp phâa ?amerikan mỳan kan máj khráp

S: phâa thaj tàaŋ kan kàp phâa ?amerikan khráp (?aahăan)

T: Are Thai and American material the same?

S: Thai material is different from American material.

a. ?aahăan thaj kàp ?aahăan ?amerikan mỳan kan máj khráp

?aahăan thaj tàaŋ kan kàp ?aahăan ?amerikan khráp (phûuchaaj)

b. phûuchaaj thaj kàp phûuchaaj ?amerikan mỳan kan máj khráp

phûuchaaj thaj tàaŋ kan kàp phûuchaaj ?amerikan khráp (phaasăa)

c. phaasăa thaj kàp phaasăa ?amerikan mỳan kan máj khráp

phaasăa thaj tàaŋ kan kàp phaasăa ?amerikan khráp (thamniam)

d. thamniam thaj kàp thamniam ?amerikan mỳan kan máj khráp

thamniam thaj tàaŋ kan kàp thamniam ?amerikan khráp (bâan)

e. bâan thaj kàp bâan ?amerikan mỳan kan máj khráp

bâan thaj tàaŋ kan kàp bâan ?amerikan khráp (khwaamkhít)

f. khwaamkhít thaj kàp khwaamkhít ?amerikan mỳan kan máj khráp

khwaamkhít thaj tàaŋ kan kàp khwaamkhít ?amerikan khráp

VOCABULARY NOTE: thamniam - custom
khwaamkhít - idea, thought 468

DRILL SEVEN: Response Drill.

MODEL: T: kháw ca paj hăa mɔ̌ ʔaathít níi ré khráp (khoŋ ca)
S: khoŋ ca jaŋŋán khráp (hăa naaj)

T: Is he going to see the doctor this week?
S: May be so.

a. kháw ca paj hăa naaj ʔaathít níi ré khráp (ʔàat ca)
ʔàat ca jaŋŋán khráp (ráp phanrajaa)

b. kháw ca paj ráp phanrajaa ʔaathít níi ré khráp (ʔàat ca)
ʔàat ca jaŋŋán khráp (prachum)

c. kháw ca paj prachum ʔaathít níi ré khráp (khuan ca)
khuan ca jaŋŋán khráp (thaan líaŋ)

d. kháw ca paj thaan líaŋ ʔaathít níi ré khráp (khuan ca)
khuan ca jaŋŋán khráp (tìttɔ̀ɔ)

e. kháw ca paj tìttɔ̀ɔ ʔaathít níi ré khráp (khuan ca)
khuan ca jaŋŋán khráp (tàaŋcaŋwàt)

f. kháw ca paj tàaŋcaŋwàt ʔaathít níi ré khráp (khoŋ ca)
khoŋ ca jaŋŋán khráp

VOCABULARY NOTE: ʔàat ca - may, might
khuan ca - should, ought to

DRILL EIGHT: Response Drill.

MODEL: T: kháw ca paj thamŋaan máj khráp (khoŋ ca mâj)
S: khoŋ ca mâj paj khráp (sýy khɔ̌ɔŋ)

T: Is he going to work?
S: He might not go.

a. kháw ca paj sýy khɔ̌ɔŋ máj khráp (khoŋ ca mâj)
khoŋ ca mâj paj khráp (thaan líaŋ)

b. kháw ca paj thaan líaŋ máj khráp (ʔàat ca mâj)
ʔàat ca mâj paj khráp (thoorasàp maa)

c. kháw ca thoorasàp maa máj khráp (ca mâj)
ca mâj thoorasàp maa khráp (ʔathíbaaj)

d. kháw ca ʔathíbaaj máj khráp (khuan ca mâj)
khuan ca mâj ʔaathíbaaj khráp (chûaj)

e. kháw ca chûaj máj khráp (tôŋ mâj)
tôŋ mâj chûaj khráp (khɔɔj)

f. kháw ca khɔɔj máj khráp (ʔàat ca mâj)
ʔàat ca mâj khɔɔj khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun sanît khráp phŏm dâjjin khun khuj kàp khun sawàt rŷaŋ sŷachə́ət sŷachə́ət tua năj khráp thîi sýy càak chiaŋmàj

B. - tua sĭi khĭaw jaŋŋaj la khráp cam dâaj máj khráp phŏm sàj bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj

A. - ʔɔ̌ɔ cam dâaj lɛ́ɛw khráp ʔaathít kɔ̀ɔn khun kô sàj châj máj khráp chiaŋmàj mii sŷaphâa mâak ré khráp

B. - mâak khráp phûujĭŋ chiaŋmàj mii sŷaphâa sŭaj sŭaj mŷaràj khun ca paj chiaŋmàj la khráp

A. - phŏm ʔàat ca paj dyan nâa khráp
jàak ca phaa phanrajaa ka lûuk lûuk paj phákphɔ̀ɔn dûaj ʔîik sɔ̌ɔŋ dyan ʔaakàat thîi chiaŋmàj pen jaŋŋaj khráp

B. - ʔaakàat ca jen sabaaj khráp fŏn khoŋ ca mâj tòk lɛ́ɛw faràŋ sùan mâak chɔ̂ɔp paj jùu chiaŋmàj khráp
phŏm sŏŋsăj wâa khun ca mâj jàak klàp maa kruŋthêep

COMPREHENSION: (PART II)

A. - khun mâj paj ʔîik ré khráp

B. - phŏm jaŋ mâj mii wan jùt khráp

phŏm jàak paj ʔîik mŷan kan

A. - khun ca paj mŷarâj jàa lyym bɔ̀ɔk ná

B. - khráp phŏm ca khĭan còtmăaj paj khɔ̌ɔ hâj phŷan phŏm

phaa khun paj thîaw khráp

A. - khɔ̀ɔpkhun mâak khráp khun nêɛcaj ré khráp wâa

ca mâj rópkuan phŷan khun

B. - mâj rópkuan rɔk khráp phŷan phŏm chɔ̂ɔp thîaw

kháw mii ráan khăaj sŷaphâa thaj ráan jàj

thâa khun ca sýy kháw kô ca khăaj hâj khun

thùuk kwàa khon ʔỳyn khráp

phanrajaa khun khoŋ ca sýy sŷaphâa mâak

khun khuan ca ʔaw ŋən paj mâak mâak ná khráp

A. - khráp kô khoŋ ca pen jaŋŋán

ʔêə thamniam khɔ̌ɔŋ chiaŋmàj kàp kruŋthêep

mŷan kan máj khráp

B. - mŷan kan bâaŋ tàaŋ kan bâaŋ khráp

phró jùu klaj kan phaasăa kô tàaŋ kan khun ca mâj

khâwcaj phaasăa chiaŋmàj tɛ̀ɛ chaaw chiaŋmàj ca

khâwcaj khun dii khráp

A. - ʔɔ̂ɔ léɛw phŏm dâjjin wâa phûujĭŋ phâak nŷa sŭaj

châj máj khráp

B. - châj khráp léɛw khun ca paj hĕn ʔeeŋ

VOCABULARY:

ʔàat ca	might, may
chŷa	to believe
fŏntòk	to rain (fŏn - rain, tòk - to fall)
lyym	to forget
khoŋ ca	probably
khuan ca	should, ought to
khûu	pair, couple
khwaam khít	idea, thought
mŷan	to be the same as (in quality), to resemble, to be alike
mùak	hat, cap
nêɛcaj	to be sure, to be certain, to be confident
rɔɔŋtháaw	shoes, boots
sŏŋsăj	to doubt, to be doubtful, suspect
thŭŋtháaw	socks, stockings
thamniam	custom, tradition

LESSON THIRTY-THREE

DIALOGUE

siri -	thɛ̌ɛwníi mii ráan tàtphɔ̌m máj khráp	Is there a barber shop in this area?
sàk -	mâj mii rɔk khráp	No, there isn't any.
siri -	ráan tàtphɔ̌m jùu thɛ̌ɛw nǎj khráp	Where is a barber shop?
sàk -	thɛ̌ɛw talàat mii lǎaj ráan khráp	There are several of them around the shopping center.
siri -	ráan nǎj tàtphɔ̌m dii thîisùt khráp	Which one does the best job?
sàk -	ráan thîi jùu troŋ khâam talàat dii kwàa ráan ʔɨ̀yn khráp	The one which is opposite the market is better than the others.
siri -	tôŋ rɔɔ naan máj khráp	Do you have to wait long?
	nɛ̂ɛ	to be sure, certain
	châaŋtàtphɔ̌m	barber
sàk -	mâj nɛ̂ɛ khráp phró kháw mii châaŋtàtphɔ̌m lǎaj khon	Not always, because they have many barbers.

DIALOGUE:

siri - thɛ̌ɛwníi mii ráan tàtphɔ̌m máj khráp

sàk - mâj mii rɔk khráp

siri - ráan tàtphɔ̌m jùu thɛ̌ɛw nǎj khráp

sàk - thɛ̌ɛw talàat mii lǎaj ráan khráp

siri - ráan nǎj tàtphɔ̌m dii thîisùt khráp

sàk - ráan thîi jùu troŋ khâam talàat dii kwàa ráan ʔɣ̀yn khráp

siri - tôŋ rɔɔ naan máj khráp

sàk - mâj nêɛ khráp

phró kháw mii châaŋtàtphɔ̌m lǎaj khon

DRILL ONE: Response Drill.

MODEL: T: ráan tàtphŏm jùu thîinăj khráp (troŋ khâam talàat)
S: jùu troŋ khâam talàat khráp (ráan ʔaahăan)

T: Where is the barber shop?
S: It's opposite the market.

a. ráan ʔaahăan jùu thîinăj khráp (tît ka)
jùu tît ka talàat khráp (ráan mɔ̌ɔ)

b. ráan mɔ̌ɔ jùu thîinăj khráp (khâaŋ lăŋ)
jùu khâaŋ lăŋ talàat khráp (ráan sákrîit)

c. ráan sákrîit jùu thîinăj khráp (tòɔ càak)
jùu tòɔ càak talàat khráp (ráan sákhêɛŋ)

d. ráan sákhêɛŋ jùu thîinăj khráp (khâaŋ nâa)
jùu khâaŋ nâa talàat khráp (ráan khăaj jaa)

e. ráan khăaj jaa jùu thîinăj khráp (klâj)
jùu klâj talàat khráp (ʔùu sôɔm rót)

f. ʔùu sôɔm rót jùu thîinăj khráp (jýaŋ ka)
jùu jýaŋ ka talàat khráp

VOCABULARY NOTE: jýaŋ - to be diagonally opposite

DRILL TWO: Response Drill.

MODEL: T: ráan nǎj dii thîisùt khráp (klâj talàat)

S: ráan thîi jùu klâj talàat khráp(ʔarɔ̀j)

T: Which shop is the best?

S: The one that is close to the market.

a. ráan nǎj ʔarɔ̀j thîisùt khráp (khâaŋ nâa)

ráan thîi jùu khâaŋ nâa talàat khráp (màj)

b. ráan nǎj màj thîisùt khráp (troŋ khâam)

ráan thîi jùu troŋ khâam talàat khráp (samoosɔ̌ɔn, sanùk)

c. samoosɔ̌ɔn nǎj sanùk thîisùt khráp (naj khâaj fỳk)

samoosɔ̌ɔn thîi jùu naj khâaj fỳk khráp (ʔùu sôɔm rót, thùuk)

d. ʔùu sôɔm rót nǎj thùuk thîisùt khráp (pèət màj)

ʔùu thîi pèət màj khráp (thahǎan, kèŋ)

e. thahǎan khon nǎj kèŋ thîisùt khráp (sǔuŋ sǔuŋ)

khon thîi sǔuŋ sǔuŋ khráp (ʔan, phɛɛŋ)

f. ʔan nǎj phɛɛŋ thîisùt khráp (phŷan hâj)

ʔan thîi phŷan hâj khráp

DRILL THREE: Response Drill.

MODEL: T: ráan nǎj dii kwàa kan khráp (troŋ khâam talàat)

S: ráan troŋ khâam talàat
dii kwàa ráan ʔỳyn khráp (lêm, nâa ʔàan)

T: Which shop is better?

S: The one opposite the market
is better than the others.

a. lêm nǎj nâa ʔàan kwàa kan khráp (màj, kàw)

lêm màj nâa ʔàan kwàa lêm kàw khráp (tua, thùuk)

b. tua nǎj thùuk kwàa kan khráp (lékə too)

tua lék thùuk kwàa tua too khráp (sǎaj, jaaw)

c. sǎaj nǎj jaaw kwàa kan khráp (níi, nán)

sǎaj níi jaaw kwàa sǎaj nán khráp (jàaŋ, sŭaj)

d. jàaŋ nǎj sŭaj kwàa kan khráp (dii, lɛɛw)

jàaŋ dii sŭaj kwàa jàaŋ lɛɛw khráp (wan, sadùak)

e. wan nǎj sadùak kwàa kan khráp (can, ʔaŋkhaan)

wan can sadùak kwàa wan ʔaŋkhaan khráp (caŋwàt, jàj)

f. caŋwàt nǎj jàj kwàa kan khráp (ʔubon, ʔudɔɔn)

caŋwàt ʔubon jàj kwàa ʔudɔɔn khráp

DRILL FOUR: Response Drill.

MODEL: T: khun ca jùu ré ca paj khráp (paj)

S: paj dii kwàa khráp (paj wannii, phrûŋnii)

T: Would you like to stay or go?

S: It's better for me to go.

a. khun ca paj wannii ré phrûŋnii khráp (phrûŋnii)

paj phrûŋnii dii kwàa khráp (paj rótjon, rótfaj)

b. khun ca paj rótjon ré rótfaj khráp (rótfaj)

paj rótfaj dii kwàa khráp (sýy sǐi lǐaŋ, sǐi khǐaw)

c. khun ca sýy sǐi lǐaŋ ré sǐi khǐaw khráp (sǐi khǐaw)

sýy sǐi khǐaw dii kwàa khráp (sàj kaaŋkeeŋ sǐi khǎaw, sǐi thaw)

d. khun ca sàj kaaŋkeeŋ sǐi khǎaw ré sǐi thaw khráp (sǐi thaw)

sàj sǐi thaw dii kwàa khráp (sàj mùak, mâj sàj)

e. khun ca sàj mùak ré mâj sàj khráp (mâj sàj)

mâj sàj dii kwàa khráp (paj tɔɔn cháaw, tɔɔn jen)

f. khun ca paj tɔɔn cháaw ré tɔɔn jen khráp (tɔɔn jen)

paj tɔɔn jen dii kwàa khráp

DRILL FIVE: Response Drill.

MODEL: T: kháw paj thamŋaan than máj khráp
S: kháw paj thamŋaan mâj than khráp (rooŋrian)

T: Did he come to work on time?
S: He did not come to work on time.

a. kháw paj rooŋrian than máj khráp
kháw paj rooŋrian mâj than khráp (prachum)

b. kháw paj prachum than máj khráp
kháw paj prachum mâj than khráp (khŷn rótfaj)

c. kháw paj khŷn rótfaj than máj khráp
kháw paj khŷn rótfaj mâj than khráp (loŋ rya)

d. kháw paj loŋ rya than máj khráp
kháw paj loŋ rya mâj than khráp (ráp lûuk)

e. kháw paj ráp lûuk than máj khráp
kháw paj ráp lûuk mâj than khráp (sòŋ phanrajaa)

f. kháw paj sòŋ phanrajaa than máj khráp
kháw paj sòŋ phanrajaa mâj than khráp

VOCABULARY NOTE: khŷn rótfaj - take a train
loŋ rya - take a boat

DRILL SIX:

MODEL: T: naaj thahăan ca prachum kan khráp

S: naaj thahăan ca mâj prachum kan khráp

T: The officers will hold a meeting.

S: The officers will not hold a meeting.

a. wan can rót ca tít mâak khráp

wan can rót ca mâj tít mâak khráp

b. kháw ca ʔaw naŋsўy maa rooŋrian khráp

kháw ca mâj ʔaw naŋsўy maa rooŋrian khráp

c. kháw ca sàj khrŷaŋbèɛp khráp

kháw ca mâj sàj khrŷaŋbèɛp khráp

d. kháw ʔàat ca klàp maa tɔɔn bàaj khráp

kháw ʔàat ca mâj klàp maa tɔɔn bàaj khráp

e. wannîi fŏn khoŋ ca tòk khráp

wannîi fŏn khoŋ ca mâj tòk khráp

f. kháw ca cam dâaj khráp

kháw ca cam mâj dâaj khráp

NOTE: When the noun and the classifier are identical the classifier is omitted as in "caŋwàt"

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kháw tàtphŏm ráan diaw kan khráp

S: kháw tàtphŏm khon la ráan kan khráp (ʔàan naŋsўy)

T: They have their hair cut at the same shop.

S: They have their hair cut at a different shop.

a. kháw ʔàan naŋsўy lêm diaw kan khráp

kháw ʔàan naŋsўy khon la lêm kan khráp (thaan bia)

b. kháw thaan bia khùat diaw kan khráp

kháw thaan bia khon la khùat kan khráp (khàp rót)

c. kháw khàp rót khan diaw kan khráp

kháw khàp rót khon la khan kan khráp (rian chán)

d. kháw rian chán diaw kan khráp

kháw rian khon la chán kan khráp (nâŋ kâwʔîi)

e. kháw nâŋ kâwʔîi tua diaw kan khráp

kháw nâŋ kâwʔîi khon la tua kan khráp (kèət caŋwàt)

f. kháw kèət caŋwàt diaw kan khráp

kháw kèət khon la caŋwàt kan khráp

VOCABULARY NOTE: chán - class

NOTE: The number like such as "nítnɔ̀j, nɔ́ɔj, mâak and jéjɛ́" do not need classifiers.

DRILL EIGHT: Response Drill.

MODEL: T: khun mii bia bâaŋ máj khráp (j jɛ́)

S: phɔ̌m mii bia jé jɛ́ khráp (náamtaan)

T: Do you have some beer?

S: I have plenty.

a. khun mii námtaan bâaŋ máj khráp (nítnɔ́j)

phɔ̌m mii námtaan nítnɔ́j khráp (námman)

b. khun mii námman bâaŋ máj khráp (mâak)

phɔ̌m mii námman mâak khráp (lâw)

c. khun mii lâw bâaŋ máj khráp (nɔ́ɔj)

phɔ̌m mii lâw nɔ́ɔj khráp (phɔ̌nlamáaj)

d. khun mii phɔ̌nlamáaj bâaŋ máj khráp (jé jɛ́)

phɔ̌m mii phɔ̌nlamáaj jé jɛ́ khráp (sôm)

e. khun mii sôm bâaŋ máj khráp (lăaj)

phɔ̌m mii sôm săaj baj khráp (khanɔ̌m)

f. khun mii khanɔ̌m bâaŋ máj khráp (sîp)

phɔ̌m mii khanɔ̌m sîp ʔan khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - talàat naj myaŋthaj mŷan kàp talàat naj ʔamerikaa máj khráp

B. - mâj mŷan ləəj khráp
talàat naj myaŋthaj plɛɛ wâa ráan thîi khăaj ʔaahăan sòt thúk jàaŋ khráp pen thîi kwâaŋ mii ráan lék lék jé jé

A. - thâa jaŋŋán ráan tàtphŏm ráan khăaj khŏɔŋ ʔỳyn ʔỳyn jùu thîinăj lâ khráp

B. - sùan mâak kô jùu thɛ̌ɛw talàat khráp

A. - jùu naj talàat ré khráp

B. - mâj châj rɔk khráp jùu klâj klâj talàat

A. tatalàat thîi khăaj ʔaahăan sòt pèət kìi mooŋ khráp

B. - sùan mâak kô pèət tɛ̀ cháaw khráp
phró khon thaj paj talàat tɔɔn cháaw ré tɔɔn baaj

A. - khon thaj paj talàat thúk wan máj khráp

B. - thúk wan khráp phró raw mâj mii tûu jen

COMPREHENSION: (PART II)

A. - ráan tàtphŏm naj myaŋthaj mŷan kàp ráan naj ʔamerikaa máj khráp

B. - mâj mŷan rɔk khráp

A. - ráan tàtphŏm thammadaa phɛɛŋ máj khráp

B. - mâj phɛɛŋ mŷan naj ʔamerikaa rɔk khráp

A. - châŋtàtphŏm kèŋ máj khráp

B. - baaŋ khon kô kèŋ mâak khun ca chôop kháw mâak phró kháw suphâap léɛw kô nâataa jímjéɛm

A. - khun tàtphŏm bòj máj khráp

B. - phŏm khuan ca tàt dyan la khráŋ
tèɛ baaŋ thii phŏm tàt hâa ró hòk ʔaathít khráŋ
thîi myaŋthaj phŏm tàt săam ʔaathít khráŋ
phró thîinôon phŏm jaaw rew mâak khráp

A. - ró khráp

VOCABULARY:

chán	class, layer, shelf
châŋ	1. artisan, specialist, expert, master, to be skilled 2. bound stem meaning "artisan, smith" placed before verbs or nouns to form noun derivatives
châŋtàtphŏm	barber
jýaŋ	to be diagonally opposite

LESSON THIRTY-FOUR

DIALOGUE

	kwàa ca	until, by the time
	pám	pump
	námman	oil, gasoline
	pámnámman	gas station
	thŷŋ	to arrive
henrîi -	ʔîik klaj máj khráp	Is it far before we get to
	kwàa ca thŷŋ pámnámman	the gas station?
	raaw	about, approximately
	kỳap, cuan	almost, nearly
suwít -	ʔîik raaw raaw sǎam kiloo	It's about three kilometers.
	námman (cuan) ca mòt léɛw	Are we almost out of gas?
	ré khráp	
	themthii	very, quite, badly
henrîi -	kỳap mòt temthii léɛw	It's almost all gone.
	khráp	
	dàp	to extinguish
	khrŷaŋ	engine, machine
suwít -	ʔaw la thŷŋ léɛw	All right. Here we are.
	dàp khrŷaŋ dâaj lɛɛj	Turn the motor off now.
	khráp	

	təəm	to add, to fill
	tem	to be full
	thammadaa	regular, ordinary
henrîi -	təəm námman hâj tem	Fill it up please.
	ná ʔaw thammadaa	I want regular.
	námman khrŷaŋ	oil
khonkhăaj -	námman khrŷaŋ dûaj	(Do you want me to check)
	máj khráp	the oil too?
henrîi -	duu nɔ̀j kɔ̂ dii	It's okay, check it.
	lom	air, wind
	jaaŋ	tire, rubber
	ʔɔ̀ɔn	soft
suwít -	təəm lom jaaŋ lăŋ	Put some air in the back
	nɔ̀j ná ʔɔ̀ɔn mâak lέεw	tire please.
khonkhăaj -	khráp jaaŋ lăŋ ʔɔ̀ɔn	Yes, your back tire is low,
	paj nɔ̀j tὲε jaaŋ nâa	but the front tire is alright.
	dii lέεw	

DIALOGUE:

henrîi - ʔîik klaj máj khráp kwàa ca thŷŋ pámnámman

suwát - ʔîik raaw raaw săam kiloo
námman (cuan) ca mòt léɛw ré khráp

henrîi - kỳap mòt temthii léɛw khráp

suwít - ʔaw la thŷŋ léɛw
dàp khrŷaŋ dâaj ləəj khráp

henrîi - təəm námman hâj tem ná ʔaw thammadaa

khonkhăaj - námman khrŷaŋ dûaj máj khráp

henrîi - duu nɔ̀j kô dii

suwít - təəm lom jaaŋ lăŋ nój ná
ʔɔ̀ɔn mâak léɛw

khonkhăaj - khráp jaaŋ lăŋ ʔɔ̀ɔn paj nɔ̀j
tèɛ jaaŋ nâa dii léɛw

DRILL ONE: Substitution Drill.

MODEL: T: ʔîik klaj máj khráp kwàa ca thŷŋ pámnámman (naan)

S: ʔîik naan máj khráp kwàa ca thŷŋ pámnámman (mùubâan)

T: Is it far before we get to the gas station.

S: Is it long before we get to the gas station.

a. ʔîik naan máj khráp kwàa ca thŷŋ mùubâan (ʔamphəə)

b. ʔîik naan máj khráp kwàa ca thŷŋ ʔamphəə (kîi chûamooŋ)

c. ʔîik kîi chûamooŋ khráp kwàa ca thŷŋ ʔamphəə (rooŋphák)

d. ʔîik kîi chûamooŋ khráp kwàa ca thŷŋ rooŋphák (kiloo)

e. ʔîik kîi kiloo khráp kwàa ca thŷŋ rooŋphák (wan)

f. ʔîik kîi wan khráp kwàa ca thŷŋ rooŋphák

VOCABULARY NOTE: ʔamphəə - a subdivision of "canwàt"

DRILL TWO:

MODEL: T: ʔîik raaw raaw săam kiloo khráp (hâa)

S: mâj thǐŋ hâa kiloo rɔk khráp (pɛ̀ɛt wan)

T: It is about three more kilometers.

S: It is not as much as five kilometers.

a. raaw raaw pɛ̀ɛt wan khráp (sîp)

mâj thǐŋ sîp wan rɔk khráp (sîp cèt bàat)

b. raaw raaw sîp cèt bàat khráp (jîi sîp)

mâj thǐŋ jîi sîp bàat rɔk khráp (chûamooŋ khrŷŋ)

c. raaw raaw chûamooŋ khrŷŋ khráp (sɔ̌ɔŋ chûamooŋ)

mâj thǐŋ sɔ̌ɔŋ chûamooŋ rɔk khráp (khrŷŋ chûamooŋ)

d. raaw raaw khrŷŋ chûamooŋ khráp (chûamooŋ)

mâj thǐŋ chûamooŋ rɔk khráp (dyan khrŷŋ)

e. raaw dyan khrŷŋ khráp (sɔ̌ɔŋ dyan)

mâj thǐŋ sɔ̌ɔŋ dyan rɔk khráp (khrŷŋ pii)

f. raaw raaw khrŷŋ pii khráp (pii)

mâj thǐŋ pii rɔk khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: kháw thamŋaan mâak khráp (nỳaj)
S: kháw nỳaj temthii lέεw khráp (nɔɔn dỳk)

T: He has been working hard.
S: He is very tired now.

a. kháw nɔɔn dỳk mâak khráp (ŋûaŋ)
kháw ŋûaŋ temthii lέεw khráp (mâj thaan ʔaahǎan cháaw)

b. kháw mâj thaan ʔaahǎan cháaw khráp (hĭw)
kháw hĭw temthii lέεw khráp (thaan mâak)

c. kháw thaan mâak khráp (ʔîm)
kháw ʔîm temthii lέεw khráp (jùu khon diaw bɔ̀j)

d. kháw jùu khon diaw bɔ̀j khráp (ŋăw)
kháw ŋăw temthii lέεw khráp (thaan ʔaahǎan thaj samə̌ə)

e. kháw thaan ʔaahǎan thaj samə̌ə khráp (bỳa)
kháw bỳa temthii lέεw khráp (cháj ŋən mâak kəənpaj)

f. kháw cháj ŋən mâak kəənpaj khráp (con)
kháw con temthii lέεw khráp

VOCABULARY NOTE: temthii - very, quite, badly
con - to be poor

DRILL FOUR: Response Drill.

MODEL: T: dàp khrŷaŋ dâaj ré jaŋ khráp

S: dàp dâaj lɵɵj khráp (pèɵt pratuu)

T: Can I turn the motor off?

S: Go ahead and turn it off.

a. pèɵt pratuu dâaj ré jaŋ khráp

pèɵt dâaj lɵɵj khráp (pèɵt nâatàaŋ)

b. pèɵt nâatàaŋ dâaj ré jaŋ khráp

pèɵt dâaj lɵɵj khráp (tít̂khrŷaŋ)

c. tít̂khrŷaŋ dâaj ré jaŋ khráp

tít̂ dâaj lɵɵj khráp (rêɵm)

d. rêɵm dâaj ré jaŋ khráp

rêɵm dâaj lɵɵj khráp (khâwpaj)

e. khâwpaj dâaj ré jaŋ khráp

khâwpaj dâaj lɵɵj khráp (klàp bâan)

f. klàp bâan dâaj ré jaŋ khráp

klàp dâaj lɵɵj khráp

NOTE: "hâj" in this constructions indicates the emphasis of immediate stative verb.

DRILL FIVE:

MODEL: T: kháw təəm námman khráp (tem)

S: təəm hâj tem ná khráp (sákphâa)

T: He is filling the car with gas.

S: Please fill it up.

a. kháw sákphâa khráp (sa?àat)

sák hâj sa?àat ná khráp (thamŋaan)

b. kháw thamŋaan khráp (sèt)

thamŋaan hâj sèt ná khráp (pìt pratuu)

c. kháw pìt pratuu khráp (sanìt)

pìt hâj sanìt ná khráp (tôm náam)

d. kháw tôm náam khráp (dỳat)

tôm hâj dỳat ná khráp (tham kàpkhâaw)

e. kháw tham kàpkhâaw khráp (phɔɔ)

tham hâj phɔɔ ná khráp (thaan ?aahăan

f. kháw thaan ?aahăan khráp (mòt)

thaan hâj mòt ná khráp

VOCABULARY NOTE: sèt - to be finished
dỳat - to be boiling

DRILL SIX:

MODEL: T: təəm lom jaaŋ lăŋ ná khráp (jaaŋ nâa)
S: jaaŋ nâa jaŋ mâj tôŋ ná khráp (sáksŷa)

T: Put some air in the back tire.
S: The front does not need (any) yet.

a. sáksŷa ná khráp (kaaŋkeeŋ)
kaaŋkeeŋ jaŋ mâj tôŋ ná khráp (sýy kaafɛɛ)

b. sýy kaafɛɛ ná khráp (námtaan)
námtaan jaŋ mâj tôŋ ná khráp (chəən phŷan)

c. chəən phŷan ná khráp (naaj)
naaj jaŋ mâj tôŋ ná khráp (paj sòŋ khruu)

d. paj sòŋ khruu ná khráp (nákrian)
nákrian jaŋ̀ mâj tôŋ ná khráp (châŋ maŋkhút)

e. châŋ maŋkhút ná khráp (sôm)
sôm jaŋ mâj tôŋ ná khráp (líaŋ phonthahăan)

f. líaŋ phonthahăan ná khráp (naaj thahăan)
naaj thahăan jaŋ mâj tôŋ ná khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: námman kỳap ca mòt temthii léɛw khráp (təəm)

S: phró ŋán raw thỹŋ tôŋ təəm khráp (náamtaan)

T: The gas is almost running out. (the last drops)

S: That's why we have to fill it.

a. námtaan kỳap ca mòt temthii léɛw khráp (sýy)

phró ŋán raw thỹŋ tôŋ sýy khráp (ŋən)

b. ŋən kỳap ca mòt temthii léɛw khráp (paj thanaakhaan)

phró ŋán raw thỹŋ tôŋ paj thanaakhaan khráp (jaa)

c. jaa kỳap ca mòt temthii léɛw khráp (paj ráankhăajjaa)

phró ŋán raw thỹŋ tôŋ paj ráan khăaj jaa (phŏnlaáaj)

d. phŏnlaáaj kỳap ca mòt temthii léɛw khráp (paj talàat)

phró ŋán raw thỹŋ tôŋ paj talàat khráp (kradàat)

e. kradàat kỳap ca mòt temthii léɛw khráp (paj ráan khăaj naŋsỹy)

phró ŋán raw thỹŋ tôŋ paj ráan khăaj naŋsỹy (kàpkhâaw)

f. kàpkhâaw kỳap ca mòt temthii léɛw khráp (paj talàat)

phró ŋán raw thỹŋ tôŋ paj talàat khráp

NOTE: We have two usages of the word "hâj" in this drill. The first "hâj" in the construction emphasizes the meaning of the second stative descriptive verb such as in "tôm náam hâj dɏ̀at" which means boil the water and make it boiled. The second "hâj" in the other construction such as "bɔ̀ɔk hâj dèk tôm náam". "hâj" in this construction occurs in a sentence which has causitive meaning. The "hâj" in the second sentence is used as a connective between the main verb and its compliment. For example:- "khruu bɔ̀ɔk hâj nákrian maa phóp" - The teacher told the student to come see him.

DRILL EIGHT:

MODEL: T: təəm námman hâj tem ná khráp

S: kháw bɔ̀ɔk hâj dèk təəm námman hâm tem khráp (sákphâa, saʔàat)

T: Fill it up.

S: He told the boy to fill it up.

a. sákphâa hâj saʔàat ná khráp

kháw bɔ̀ɔk hâj dèk sákphâa hâj saʔàat khráp (thamŋaan, dèt)

b. thamŋaan hâj sèt ná khráp

khaw bɔ̀ɔk hâj dèk thamŋaan hâj sèt khráp (pît pratuu, sanît)

c. pît pratuu hâj sanît ná khráp

kháw bɔ̀ɔk hâj dèk pît pratuu hâj sanît khráp (tôm náam, dɏ̀at)

d. tôm náam hâj dɏ̀at ná khráp

kháw bɔ̀ɔk hâj dèk tôm náam hâj dɏ̀at khráp (tham kàpkhâaw, phɔɔ)

e. tham kàpkhâaw hâj phɔɔ ná khráp

kháw bɔ̀ɔk hâj dèk tham kàpkhâaw hâj phɔɔ khráp (thaan ʔaahăan, mòt)

f. thaan ʔaahăan hâj mòt ná khráp

kháw bɔ̀ɔk hâj dèk thaan ʔaahăan hâj mòt khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun henrîi khráp khon ?amerikan khoŋ ca
khàp rót pen kan thùk khon châj máj khráp

B. - châj khráp kỳap thúk khon

A. - dèk ?amerikan ?aajú thâwràj khàp rót dâaj khráp

B. - baaŋ rát kô sìp hâa baaŋ rát kô sìp hòk khráp

A. - khon con kô mii rótjon dâaj châj máj khráp

B. - châj khráp phró rótjon naj ?amerikaa thùuk kwàa
naj myaŋthaj mâak khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - mŷa khun jùu thîi ʔamerikaa khun khəəj khàp rót
paj thîaw ré plàaw khráp

B. - khəəj khráp phŏm paj lăaj hèŋ
khàp rót sanùk mâak khráp

A. - khun chôɔp khàp rót naj ʔamerikaa máj khráp

B. - chôɔp mâak khráp thanŏn kwâaŋ mii pámnámman jé jé
léɛw námman kô thùuk dûaj khráp
khun lâ khráp khəəj khàp rót paj tàaŋcaŋwàt máj khráp

A. - khəəj khráp phŏm khəəj khàp rót paj sàttahîip khráŋ nyŋ
thanŏn kô mâj leew nîi khráp

B. - càak kruŋthêep paj sàttahîip kîi kiloo khráp

A. - duu mŷan wâa raaw raaw rɔ́ɔj hâa sîp kiloo khráp
mâj thŷŋ sɔ̌ɔŋ rɔ́ɔj kiloo rɔk khráp

COMPREHENSION: (PART III)

B. - khun khəəj jùt təəm námman thîi pámnámman máj khráp

A. - jaŋ mâj khəəj təəm námman thîi pámnámman tàaŋcaŋwàt khəəj tɛ̀ɛ təəm lom təəm náam khráp cam dâaj wâa wannán fɔ̌ntòk jàj dûaj

B. - mŷa fɔ̌ntòk nàk khun khàp rót dâaj máj khráp

A. - dâaj khráp tɛ̀ɛ tôŋ khàp cháa cháa khráp thîi ʔamerikaa khun khàp rót wan la kîi chûamooŋ khráp

B. - wan la raaw raaw sɔ̌ɔŋ chûamooŋ khráp phrá wâa phɔ̌m tôŋ paj sòŋ lûuk paj rooŋrian kɔ̀ɔn léɛw thɔ̌ŋ ca paj thamŋaan

A. - tɔɔn jen tôŋ paj ráp dûaj ré plàaw khráp

B. - mâj tôŋ rɔk khráp phanrajaa phɔ̌m paj ráp phró phɔ̌m lêɔk ŋaan cháa kwàa léɛw rooŋrian lûuk phɔ̌m kô lêɔk rew dûaj khráp

A. - phanrajaa khun thamŋaan ʔaraj khráp

B. - phanrajaa phɔ̌m pen khruu khráp

A. - kháw sɔ̌ɔn rooŋrian diaw kàp thîi lûuk khun rian ré khráp

B. - chaj khráp

A. - naj ʔamerikaa róttît mâak máj khráp

B. - naj myaŋ lék mâj tit rɔk khráp tɛ̀ɛ naj myaŋ jàj kô tit mâak mɔ̌an kan khráp

VOCABULARY:

con	to be poor
dàp	to extinguish
dàp khrŷaŋ	to turn the motor off
dỳat	to be boilling, to be boiled
jaaŋ	tire (literally means rubber, tar, sap)
kwàa ca	by the time that, before
kỳap	almost, nearly
lom	air, wind
lăŋ	back, hind, rear
mòt	to be used up, completely, entirely
námman	oil, gasoline
námman khrŷaŋ	oil
nâa	front, next, face, season
pám	pump, gas station
rêəm	to start
tìt khrŷaŋ	to start a motor
təəm	to add on, add to, fill
tem	to be full, filled
temthii	1. to be awful, terrible 2. very, quite, awfully

LESSON THIRTY-FIVE

DIALOGUE

	sǒŋkhlǎa	Songkla - a southern province
	thîaw	a classifier for flight trip
lɛɛrîi	- khrŷaŋbin paj	How many flights to Songkla
	sǒŋkhlǎa mii wan la	a day do you have?
	kîi thîaw khráp	
câwnâathîi	- mii wan la thîaw	We have one flight every day.
	thúk wan khráp	
	ʔɔ̀ɔk	to leave, to depart
lɛɛrîi	- khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk	When does the plane leave?
	mŷarâj khráp	
câwnâathîi	- ʔɔ̀ɔk weelaa	The plane leaves at 10:30 a.m.
	sîp naalikaa khrŷŋ	
	khráp	
	cɔɔŋ	to make a reservation
	wáj	to have on hand
	sǎmràp	for doing such and such
	thîi	a classifier for a seat
lɛɛrîi	- phǒm jàak ca cɔɔŋ	I want to reserve two seats
	wáj sǎmràp phrŷŋníi	for tomorrow.
	sǒɔŋ thîi khráp	

	tŭa	ticket
câwnâathîi -	ca sýy tŭa dĭawnîi	Would you like to buy
	lɘɘj máj khráp	the tickets now?
lɛɛrîi -	dii mŷan kan khráp	Fine.
	khrûu	a moment (formal)
câwnâathîi -	karunaa khɔɔj	Please wait just a moment.
	sák khrûu ná khráp	

DIALOGUE:

lɛɛrîi - khrŷaŋbin paj sŏŋkhlăa mii wan la kîi thîaw khráp

câwnâathîi - mii wan la thîaw thúk wan khráp

lɛɛrîi - khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk mŷarà̀j khráp

câwnâathîi - ʔɔ̀ɔk weelaa sîp naalikaa khrŷŋ khráp

lɛɛrîi - phŏm jàak ca cɔɔŋ waj sămrà̀p phrŷŋníi sŏɔŋ thîi khráp

câwnâathîi - ca sýy tŭa dïawníi lə̀ə̀j máj khráp

lɛɛrîi - dii mŷan kan khráp

câwnâathîi - karuunaa khɔɔj sák khrûu ná khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (paj sŏŋkhlăa)

S: khrŷaŋbin paj sŏŋkhlăa
ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (khrŷaŋbin)

T: When does the plane leave?

S: When does the plane to Songkla leave?

a. khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (paj chiaŋmàj)

khrŷaŋbin paj chiaŋmàj ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (rótfaj)

b. rótfaj ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (chiaŋmàj)

rótfaj paj chiaŋmàj ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (rya)

c. rya ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (ʔajútthajaa)

rya paj ʔajútthajaa ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (rót pracamthaaŋ)

d. rót pracamthaaŋ ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (ʔajútthajaa)

rót pracamthaaŋ paj ʔajútthajaa ʔɔ̀ɔk
mŷaràj khráp (khrŷaŋbin)

e. khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (ʔudɔɔn)

khrŷaŋbin paj ʔudɔɔn ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (rótfaj)

f. rótfaj ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp (hŭahĭn)

rótfaj paj hŭahĭn ʔɔ̀ɔk mŷaràj khráp

VOCABULARY NOTE:

rótfaj	-	train
rót pracamthaaŋ, rót mee	-	bus
khrŷaŋbin	-	airplane

DRILL TWO:

MODEL: T: khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk càak dɔɔnmyaŋ mŷaràj khráp (thŷŋ)

S: khrŷaŋbin thŷŋ dɔɔnmyaŋ mŷaràj khráp (rótfaj)

T: When does the plane leave for Donmuang?

S: When does the plane arrive at Donmuang?

a. rótfaj ʔɔ̀ɔk càak dɔɔnmyaŋ mŷaràj khráp (thŷŋ)

rótfaj thŷŋ dɔɔnmyaŋ mŷaràj khráp (kruŋthêep)

b. rótfaj ʔɔ̀ɔk càak kruŋthêep mŷaràj khráp (thŷŋ)

rótfaj thŷŋ kruŋthêep mŷaràj khráp (rót pracamthaaŋ)

c. rót pracamthaaŋ ʔɔ̀ɔk càak kruŋthêep mŷaràj (thŷŋ thîinîi)

rót pracamthaaŋ thŷŋ thîinîi mŷaràj khráp (sathăanii)

d. rót pracamthaaŋ ʔɔ̀ɔk càak sathăanii mŷaràj (thŷŋ)

rót pracamthaaŋ thŷŋ sathăanii mŷaràj khráp (khrŷaŋbin, sanăambin)

e. khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk càak sanăambin mŷaràj khráp (thŷŋ ʔùutapaw)

khrŷaŋbin thŷŋ ʔùutapaw mŷaràj khráp (rya, sàttahîip)

f. rya ʔɔ̀ɔk càak sàttahîip mŷaràj khráp (thŷŋ thâarya)

rya thŷŋ thâarya mŷaràj khráp

VOCABULARY NOTE:

sathăanii	-	station
sanăambin	-	airport
thâarya	-	port

365

NOTE: Observe the usage of "sămràp" and "hâj" which means for, "sămràp" means for in the sense of the purpose of or particularly for, when "hâj" means for - used as a function word to indicate the object toward which one's desired activity is directed.

DRILL THREE: Substitution Drill.

MODEL: T: cɔɔŋ wáj sămràp phrûŋníi ná khráp (sýy)

S: sýy wáj sămràp phrûŋníi ná khráp (sàŋ)

T: Please make a reservation for tomorrow.

S: Please buy some for tomorrow.

a. sàŋ wáj sămràp phrûŋníi ná khráp (tham)

b. tham wáj sămràp phrûŋníi ná khráp (?aathít nâa)

c. tham wáj sămràp ?aathít nâa ná khráp (nát)

d. nát wáj sămràp ?aathít nâa ná khráp (châw rót)

e. châw rót wáj sămràp ?aathít nâa ná khráp (dyan)

f. châw rót wáj sămràp dyan nâa ná khráp

VOCABULARY NOTE: nát - to make an appointment
châw rót - rent a car

DRILL FOUR: Response Drill.

MODEL: T: khun sýy khanŏm wáj hâj khraj khráp

S: sýy wáj hâj khun khráp (cɔɔŋ tŭa)

T: Who did you buy the pastry for?

S: I bought it for you.

a. khun cɔɔŋ tŭa wáj hâj khraj khráp

cɔɔŋ wáj hâj khun khráp (tham kàpkhâaw)

b. khun tham kàpkhâaw wáj hâj khraj khráp

tham wáj hâj khun khráp (kèp ŋən)

c. khun kèp ŋən wáj hâj khraj khráp

kèp wáj hâj khun khráp (sáksŷa)

d. khun saksŷa wáj hâj khraj khráp

sák wáj hâj khun khráp (pîŋ khanŏmpaŋ)

e. khun pîŋ khanŏmpaŋ wáj hâj khraj khráp

pîŋ wáj hâj khun khráp (sýy burîi)

f. khun sýy burîi wáj hâj khraj khráp

sýy wáj hâj khun khráp

DRILL FIVE: Response Drill.

MODEL: T: sǒŋkhlăa jùu klaj càak kruŋthêep thâwràj khráp (phan)

S: sǒŋkhlăa jùu klaj càak kruŋthêep phan kiloo khráp (chiaŋmàj)

T: How far is Songkla from Bangkok?

S: Songkla is one thousand kilometers from Bangkok.

a. chiaŋmàj jùu klaj càak kruŋthêep thâwràj khráp (750)

chiaŋmàj jùu klaj càak kruŋthêep cèt rɔ́ɔj hâa sîp kiloo khráp (ʔajútthajaa, thîinîi)

b. ʔajúthajaa jùu klaj càak thîinîi thâwràj khráp (150)

ʔajúthajaa jùu klaj càak thîinîi rɔ́ɔj hâa sîp kiloo khráp (sathăanii rótfaj)

c. sathăanii rótfaj jùu klaj càak thîinîi thâwràj (15)

sathăanii rotfaj jùu klaj càak thîinîi sîp hâa kiloo khráp (sanăambin)

d. sanăambin jùu klaj càak thîinîi thâwràj khráp (25)

sanăambin jùu klaj càak thîinîi jîi sîp hâa kiloo khráp (thâarya)

e. thâarya jùu klaj càak thîinîi thâwràj khráp (10)

thâarya jùu klaj càak thîinîi sîp kiloo khráp (sathăan thûut ʔamerikan)

f. sathăanthûut ʔamerikan jùu klaj càak thîinîi thâwràj khráp (18)

sathăanthûut ʔamerikan jùu jlaj càak thîinii sîp pɛ̀ɛt kiloo khráp

VOCABULARY NOTE: sathăanthûut - Embassy

DRILL SIX: Response Drill.

MODEL: T: khun paj chiaŋmàj jaŋŋaj khráp (khŷn khrŷaŋbin)

S: phŏm khŷn khrŷaŋbin paj khráp (myaŋthaj)

T: How did you go to Chiangmai?

S: I went by (way of) plane.

a. khun paj myaŋthaj jaŋŋaj khráp (khrŷaŋbin)

phŏm khŷn khrŷaŋbin paj khráp (naj myaŋ)

b. khun paj naj myaŋ jaŋŋaj khráp (khàp rót)

phŏm khàp rót paj khráp (thanaakhaan)

c. khun paj thanaakhaan jaŋŋaj khráp (dəən)

phŏm dəən paj khráp (talàat)

d. khun paj talàat jaŋŋaj khráp (rótmee)

phŏm khŷn rótmee paj khráp (khoorâat)

e. khun paj khoorâat jaŋŋaj khráp (rótfaj)

phŏm khŷn rotfaj paj khráp (ʔajútthajaa)

f. khun paj ʔajútthajaa jaŋŋaj khráp (loŋ rya)

phŏm loŋ rya paj khráp

VOCABULARY NOTE:

khŷn	-	to take, to get on
rótmee	-	local bus
loŋ rya	-	to take, or to get on a boat

NOTE: There are many ways of answering the question "paj jaŋŋaj" or "maa jaŋŋaj" (How are you going?). Another common type is equivalent to go by the type of conveyance bus, car, or train etc.

DRILL SEVEN: Response Drill.

MODEL:

T: kháw paj thamŋaan jaŋŋaj khráp (rótmee)

S: paj rótmee khráp (hâa mɔ̌ɔ)

T: How did he go to work?

S: He went by bus.

a. kháw paj haa mɔ̌ɔ jaŋŋaj khráp (thék̂sîi)

paj thék̂sîi khráp (bâan phŷan)

b. kháw paj bâan phŷan jaŋŋaj khráp (săamlɔ́ɔ)

paj săamlɔ́ɔ khráp (hɔ̂ŋkoŋ)

c. kháw paj hɔ̂ŋkoŋ jaŋŋaj khráp (rya)

paj rya khráp (ʔamerikaa)

d. kháw paj ʔamerikaa jaŋŋaj khráp (khrŷaŋbin)

paj khrŷaŋbin khráp (sɔ̌ŋkhlăa)

e. kháw paj sɔ̌ŋkhlăa jaŋŋaj khráp (rótfaj)

paj rótfaj khráp (sàttahîip)

f. kháw paj sàttahîip jaŋŋaj khráp (rót pracamthaaŋ)

paj rót pracamthaaŋ khráp

VOCABULARY NOTE: săamlɔ́ɔ - tricycle cab

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun ca klàp maa mŷaràj khráp (lyym paj)

S: phŏm lyym paj lέεw wâa (dəən thaaŋ)
khun klàp maa mŷaràj khráp

T: When are you coming back?

S: I forget when you are coming back.

a. khun ca dəən thaaŋ mŷaràj khráp

phŏm lyym paj lέεw wâa (paj thîinăj)
khun dəən thaaŋ mŷaràj khráp

b. khun paj thîinăj khráp

phŏm lyym paj lέεw wâa (naamsakun ʔaraj)
khun paj thîinăj khráp

c. khun naamsakun ʔaraj khráp

phŏm lyym paj lέεw wâa (pen khraj)
khun naamsakun ʔaraj khráp

d. khun pen khraj khráp

phŏm lyym paj lέεw wâa (phûut wâa jaŋŋaj)
khun pen khraj khráp

e. khun phûut wâa jaŋŋaj khráp

phŏm lyym paj lέεw wâa (maa thŷŋ mŷaràj)
khun phûut wâa jaŋŋaj khráp

f. khun maa thŷŋ mŷaràj khráp

phŏm lyym paj lέεw wâa
khun maa thŷŋ mŷaràj khráp

VOCABULARY NOTE: dəən thaaŋ - to travel

COMPREHENSION: (PART I)

A. - thîi ʔamerikaa khon ʔamerikan sùanmâak chôɔp
deənthaaŋ thaaŋ khrŷaŋbin ré thaaŋ rótfaj khráp

B. - mâj chôɔp tháŋ sɔ̌ɔŋ thaaŋ khráp

A. - thâaŋán chôɔp thaaŋ nǎj khráp

B. - chôɔp thaaŋ rótjon khráp

A. - thammaj lâ khráp

B. - phró wâa khàp rótjon paj khun ca paj mŷaràj kô dâaj
thâa khun nỳaj ca jùt phákphɔ̀ɔn kô dâaj khráp

A. - khun khəəj paj khrŷaŋbin naj ʔamerikaa máj khráp

B. - khəəj khráp mŷa phɔ̌m mâj mii weelaa lɛ́ɛw kô rîip nɔ̀j
phɔ̌m kô khŷn khrŷaŋbin paj
tɛ̀ɛ thâa phɔ̌m paj thîaw phɔ̌m kô chôɔp khàp rót paj khráp

A. - khàp rót paj klaj klaj mâj nỳaj ré khráp

B. - mâj nỳaj rɔk khráp phró wâa thanɔ̌n dii mâak khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - dəənthaaŋ thaaŋ rótmee naj ʔamerikaa pen jaŋŋaj khráp

B. - kô dii mǐan kan phró wâa thùuk kwàa
tɛ̀ɛ thâa paj klaj kô cháj weelaa naan mâak khráp
naj myaŋthaj lâ khráp dəənthaaŋ thaaŋ nǎj sadùak khráp

A. - phǒm khít wâa thaaŋ khrŷaŋbin khráp

B. - thaaŋ rótfaj pen jaŋŋaj khráp

A. - thaaŋ rótfaj kô dii mǐan kan khráp tɛ̀ɛ cháa mâak khráp
thâa khun ca paj tàaŋcaŋwàt klaj kô khuan ca paj
khrŷaŋbin dii kwàa khráp

B. - mii sanǎambin thúk caŋwàt máj khráp

A. - jaŋ mâj mii thúk caŋwàt rɔk khráp

B. - rót pracamthaaŋ pen jaŋŋaj khráp

A. - ʔóoj jàa dəənthaaŋ thaaŋ rót pracamthaaŋ ləəj khráp
rót pracamthaaŋ khàp rew kəən paj khráp

B. - naj kruŋthêep khon sùanmâak paj thamŋaan jaŋŋaj khráp

A. - sùanmâak kô paj rótmee khráp
tɛ̀ɛ khon thîi mii ŋən kô mii rótjon
kruŋthêep mii thanǒn mâj phɔɔ sǎmràp rót

B. - nân nâ si khráp phǒm dâjjin khon thîi paj kruŋthêep maa
bɔ̀ɔk phǒm wâa róttit mâak lǐakəən
mâak kwàa naj niwjóok rý wɔɔchiŋtan ré khráp

A. - khráp

VOCABULARY:

cɔɔŋ	to reserve
dɛɛnthaaŋ	to travel
dɔɔnmyaŋ	the name of Bangkok Airport
kèp	to save, to keep, to pick
nát	to make an appointment, to set a date, to set a time
rótfaj	train
rót pracamthaaŋ))- rótmee)	public bus
sathăanii	station
sŏŋkhlăa	a Southern Province
sákkhrûu	a moment
sanăambin	airport
săamràp	for such and such a thing
sathăanthûut	Embassy
thâarya	port
tŭa	ticket
thîaw	trip, classifier for flights
wáj	when, used as a secondary verb means to have on hand, etc.

LESSON THIRTY-SIX

DIALOGUE

	sǒŋkraan	the old Thai New Year celebration
lɛɛrîi -	tɔɔn jùt sǒŋkraan nîi	Which is the best way
	paj thîaw chiaŋmàj	to go to Chiangmai during
	jaŋŋaj dii khráp	the Songkran celebration?
	dii thîisùt	best
suwít -	paj thaaŋ rotfaj	Go by train is the best.
	dii thîisùt khráp	
	nên	crowded, packed, congest
lɛɛrîi -	khon mâj nên paj ré	Won't it be too crowded?
	khráp	
	lûaŋnâa	in advance, beforehand
suwít -	nên mâak khráp	Yes, it is very crowded.
	tὲɛ thâa cɔɔŋ tŭa wáj	But if you reserve a ticket
	lûaŋnâa naan naan	a long time in advance,
	kô mâj pen raj khráp	then it isn't bad.
	khâa	fee, cost, price, value
	khâa rót	fare, (car fare)
	chán	class
lɛɛrîi -	khâa rót chán nỳŋ	How much is the fare for
	khon la thâwràj khráp	a first class ticket?

	ʔèek	first, highest
suwít -	chán nɤ̀ŋ nɔɔn ʔèek	First class sleeper is
	khon la sîi rɔ́ɔj pɛ̀ɛt	480 bahts.
	sîp bàat khráp	
	paj klàp	round trip
	loŋ	to go down
lɛɛrîi -	tŭa paj klàp thùuk loŋ	Is round trip ticket
	ʔîik máj khráp	cheaper?
	lót	reduce, lower
suwít -	thùuk loŋ ʔîik khráp	Yes, it is. You get
	dâaj lót jîi sîp pɔɔsen	a reduction of twenty per cent.

DIALOGUE:

lɛɛrîi - tɔɔn jùt sǒŋkraan nîi
paj thîaw chiaŋmàj jaŋŋaj dii khráp

suwít - paj thaaŋ rótfaj dii thîisùt khráp

lɛɛrîi - khon mâj nɛ̂n paj rə́ khráp

suwít - nɛ̂n mâak khráp
tɛ̀ɛ thâa cɔɔŋ tŭa wáj lûaŋnâa naan naan
kô̂ mâj pen raj khráp

lɛɛrîi - khâa rót chán nýŋ khon la thâwràj khráp

suwít - chán nýŋ nɔɔn ʔèek khon la sîi rɔ́ɔj pɛ̀ɛt sîp bàat
khráp

lɛɛrîi - tŭa paj klàp thùuk loŋ ʔîik máj khráp

suwít - thùuk loŋ ʔîik khráp
dâaj lot jîi sîp pəəsen

DRILL ONE: Response Drill.

MODEL: T: tɔɔn jùt sŏŋkraan khun ca tham ʔaraj khráp (paj thîaw chiaŋmàj)

S: phŏm ca paj thîaw chiaŋmàj khráp (chalĕəm)

T: What are you going to do during the Songkran Holidays?

S: I am going to Chiangmai.

a. tɔɔn jùt chalĕəm khun ca tham ʔaraj khráp (paj thîaw ŋaan)

phŏm ca paj thîaw ŋaan khráp (pii màj)

b. tɔɔn jùt pii màj khun ca tham ʔaraj khráp (paj jîam phŷan)

phŏm ca paj jîam phŷan khráp (pii màj)

c. tɔɔn jùt pii màj khun ca tham ʔaraj khráp (paj jîam jâat)

phŏm ca paj jîam jâat khráp (khâw phansăa)

d. tɔɔn jùt khâw phansăa khun ca tham ʔaraj khráp (paj wát)

phŏm ca paj wát khráp (wan càkkrii)

e. tɔɔn jùt wan càkkrii khun ca tham ʔaraj khráp (ʔàan naŋsўy)

phŏm ca ʔàan naŋsўy khráp (wan săw wan ʔaathít)

f. tɔɔn jùt wan săw wan ʔaathít khun ca tham ʔaraj khráp (sákphâa)

phŏm ca sákphâa khráp

VOCABULARY NOTE:

chalĕəm	-	King's Birthday
paj thîaw ŋaan	-	go to the fair
paj jîam phŷan	-	visit friends
paj jîam jâat	-	visit relatives
khâw phansăa	-	Buddhist lent
paj wát	-	go to the temple
wan càkkrii	-	Chakri Day

NOTE: For equality in size or quantity, "thâwkan" - equal, "mŷan kan" - for the same look as we had in the previous lessons. For comparative degree "kwàa" - more (than), -er and "thîisùt" - most -est occurs in the superlative degree. Observe the usages of comparison in the following drills.

DRILL TWO: Response Drill.

MODEL: T: rótfaj ka khrŷaŋbin
năj rew kwàa kan khráp (khrŷaŋbin)

S: khrŷaŋbin rew kwàa rótfaj khráp(khâaw,khanŏm,phɛɛŋ)

T: Which is faster, a train or an airplane?

S: An airplane is faster than a train.

a. khâaw ka khanŏmpaŋ năj phɛɛŋ kwàa kan khráp (khanŏmpaŋ)

khanŏmpaŋ phɛɛŋ kwàa khâaw khráp (ʔudɔɔn,khoorâat klaj)

b. ʔudɔɔn ka khoorâat năj klaj kwàa kan khráp (ʔudɔɔn)

ʔudɔɔn klaj kwàa khoorâat khráp (phaasăa ciin, phaasăa thaj, jâak)

c. phaasăa ciin ka phaasăa thaj năj jâak kwàa kan(phaasăa ciin)

phaasăa ciin jâak kwàa phaasăa thaj khráp (khanŏm, phŏnlamáaj, phɛɛŋ)

d. khanŏm ka phŏnlamáaj năj phɛɛŋ kwàa kan khráp (phŏnlamáaj)

phŏnlamáaj phɛɛŋ kwàa khanŏm khráp (klaaŋkhyyn, klaaŋwan,róɔn)

e. klaaŋkhyyn ka klaaŋwan năj róɔn kwàa kan khráp(klaaŋwan)

klaaŋwan róɔn kwàa klaaŋkhyyn khráp (klûaj,sôm, thùuk)

f. klûaj ka sôm năj thùuk kwàa kan khráp (klûaj)

klûaj thùuk kwàa sôm khráp

DRILL THREE: Response Drill.

MODEL: T: paj thaaŋ năj dii thîisùt khráp (thaaŋ khwăa)

S: paj thaaŋ khwăa dii thîisùt khráp (jùu thîinăj, sabaaj)

T: Which is the best way to take?

S: Take the route on your right.

a. jùu thîinăj sabaaj thîisùt khráp (phâak nŷa)

jùu phâak nŷa sabaaj thîisùt khráp (khŷn rót ʔaraj, sadùak)

b. khŷn rót ʔaraj sadùak thîisùt khráp (rótfaj)

khŷn rótfaj sadùak thîisùt khráp (caŋwàt năj, klaj)

c. caŋwàt năj klaj thîisùt khráp (chiaŋraaj)

caŋwàt chiaŋraaj klaj thîisùt khráp (ʔaahăan ráan năj, thùuk)

d. ʔaahăan ráan năj thùuk thîisùt khráp (ráan nóon)

ráan nóon thùuk thîisùt khráp (phaasăa ʔaraj, ŋâaj)

e. phaasăa ʔaraj ŋâaj thîisùt khráp (malaajuu)

phaasăa malaajuu ŋâaj thîisùt khráp (nákrian khon năj, kèŋ)

f. nákrian khon năj kèŋ thîisùt khráp (khon nán)

khon nán kèŋ thîisùt khráp

DRILL FOUR: Response Drill.

MODEL: T: khon mâj nɛ̂n paj rə́ khráp (mâj khɔ̂j)

S: mâj khɔ̂j nɛ̂n rɔk khráp (phâa, phɛɛŋ)

T: Isn't it too crowded?

S: It's not very crowded.

a. phâa mâj phɛɛŋ paj rə́ khráp

mâj khɔ̂j phɛɛŋ rɔk khráp (ŋaan, jâak)

b. ŋaan mâj jâak paj rə́ khráp

mâj khɔ̂j jâak rɔk khráp (náam, rɔ́ɔn)

c. náam mâj rɔ́ɔn paj rə́ khráp

mâj khɔ̂j rɔ́ɔn rɔk khráp (kɛɛŋ kàj, phèt)

d. kɛɛŋ kàj mâj phèt paj rə́ khráp

mâj khɔ̂j phèt rɔk khráp (ʔaahăan, mâak)

e. ʔaahăan mâj mâak paj rə́ khráp

mâj khɔ̂j mâak rɔk khráp (dəənthaaŋ, lambàak)

f. dəənthaaŋ mâj lambàak paj rə́ khráp

mâj khɔ̂j lambàak rɔk khráp

DRILL FIVE:

MODEL: T: kháw cɔɔŋ tŭa wáj lέεw khráp (naan naan)

S: kháw cɔɔŋ tŭa wáj lûaŋnâa naan naan khráp (nát)

T: He reserved a ticket already.

S: He reserved a ticket a long time in advance.

a. kháw nát wáj lέεw khráp (naan naan)

kháw nát wáj lûaŋnâa naan naan khráp (bɔ̀ɔk)

b. kháw bɔ̀ɔk wáj lέεw khráp (hâa wan)

kháw bɔ̀ɔk wáj lûaŋnâa hâa wan khráp (sàŋ)

c. kháw sàŋ wáj lέεw khráp (sɔ̌ɔŋ ʔaathít)

kháw sàŋ wáj lûaŋnâa sɔ̌ɔŋ ʔaathít khráp (hâj ŋən)

d. kháw hâj (ŋən) wáj lέεw khráp (săam dyan)

kháw hâj (ŋən) wáj lûaŋnâa săam dyan khráp (châw)

e. kháw châw wáj lέεw khráp (dyan nyŋ)

kháw châw wáj lûaŋnâa dyan nyŋ khráp (tèŋtua)

f. kháw tèŋtua wáj lέεw khráp (khrŷŋ chûamooŋ)

kháw tèŋtua wáj lûaŋnâa khrŷŋ chûamooŋ khráp

VOCABULARY NOTE:

hâj ŋən	-	to give money
châw	-	to rent
tèŋtua	-	to fress, dress up

NOTE: There are many ways of expressing the past tense adverb of time as in "mŷa sǎam pii kɔ̀ɔn" - three years ago, can be "mŷa sǎam pii thîi lɛ́ɛw" but "mŷa" is used as a past tense maker with any unit of time. Observe "mŷa" when it is used as a past tense indicator with any unit of time such as "pii" - year, "mŷa pii 1968", "mŷa dyan meesǎa" - in April, "mŷa wan ʔaŋkhaan".

DRILL SIX: Response Drill.

MODEL: T: wannîi khun paj hǎa mɔ̌ɔ mŷarà̀j khráp (mŷa cháaw)

S: paj mŷa cháaw khráp (paj talà̀at)

T: What time did you go to see the doctor today?

S: I went in the morning.

a. wannîi khun paj talà̀at mŷarà̀j khráp (tɔɔn sǎaj)
paj mŷa tɔɔn sǎaj khráp (jîam phŷan)

b. wannîi khun paj jîam phŷan mŷarà̀j khráp (bàaj)
paj mŷa bàaj khráp (thaan námchaa)

c. wannîi khun paj thaan námchaa mŷarà̀j khráp (jen)
paj mŷa jen khráp (prajsanii)

d. wannîi khun paj prajsanii mŷarà̀j khráp (sîp mooŋ)
paj mŷa sîp mooŋ khráp (tàtphɔ̌m)

e. wannîi khun paj tàtphɔ̌m mŷarà̀j khráp (bàaj mooŋ)
paj mŷa bàaj mooŋ khráp

DRILL SEVEN: Response Drill.

MODEL: T: mŷa wan phút paj thaan líaŋ ré plàaw khráp

S: plàaw khráp mâj dâj paj (wan sùk, prachum)

T: Did you go to the party on Wednesday?

S: I did not go.

a. mŷa wan sùk paj prachum ré plàaw khráp

plàaw khráp mâj dâj paj (wan can, duu năŋ)

b. mŷa wan can paj duu năŋ ré plàaw khráp

plàaw khráp mâj dâj paj (wan săw, lên tennít)

c. mŷa wan săw paj lên tennít ré plàaw khráp

plàaw khráp mâj dâj paj (wan ʔaathít, phûut thoorasàp)

d. mŷa wan ʔaathít phûut thoorasàp ré plàaw khráp

plàaw khráp mâj dâj phûut (wan phrýhàt, faŋ witthajú)

e. mŷa wan phrýhàt faŋ witthajú ré plàaw khráp

plàaw khráp mâj dâj faŋ (wan ʔaŋkhaan, khĭan còtmăaj)

f. mŷa wan ʔaŋkhaan khĭan còtmăaj ré plàaw khráp

plàaw khráp mâj dâj khĭan

NOTE: There is another type of negative answer in the past tense that indicates a different purpose of the speaker. In the negative answer "mâj dâj paj" means you did not go but you wanted to go and did not have a chance to. "mâj paj" means you intended not to go for some reasons. Observe the use of "mâj paj" in the following drills.

DRILL EIGHT: Response Drill.

MODEL: T: mŷa khyyn paj thaan líaŋ ró plàaw khráp

S: mâj paj khráp phró mii ŋaan mâak khráp (duu nǎŋ)

T: Did you go to the party last night?

S: I did not go because I had much work to do.

a. mŷa khyyn níi paj duu nǎŋ ró plàaw khráp (nỳaj mâak)
mâj paj khráp phró nỳaj mâak khráp (thîaw ŋaan)

b. mŷa khyyn níi paj thîaw ŋaan ró plàaw khráp (tôŋ paj thurá)
mâj paj khráp phró tôŋ paj thurá khráp (paj ŋaan tèŋŋaan)

c. mŷa khyyn níi paj ŋaan tèŋŋaan ró plàaw khráp (mâj chôɔp kháw)
mâj paj khráp phró mâj chôɔp kháw khráp (paj talàat)

d. mŷa khyyn níi paj talàat ró plàaw khráp (jaŋ mii ʔaahǎan jùu)
mâj paj khráp phró jaŋ mii ʔaahǎan jùu khráp (prachum)

e. mŷa khyyn níi paj prachum ró plàaw khráp (mâj hěn dûaj)
mâj paj khráp phró mâj hěn dûaj khráp (duu nǎŋ)

f. mŷa khyyn níi paj duu nǎŋ ró plàaw khráp (jàak duu thoorathát)
mâj paj khráp phró jàak duu thoorathát khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - naj myaŋthaj pii nyŋ khun mii wan jùt kìi wan khráp

B. - tháŋmòt raaw sîp kwàa wan khráp
raw mii wan jùt kỳap thúk dyan khráp
thîi ʔamerikaa lâ khráp pii nyŋ khun mii wan jùt
kìi wan khráp

A. - kô raaw sîp wan mỳan kan khráp

B. - mŷa mii wan jùt khon ʔamerikan tham ʔaraj kan khráp

A. - khon ʔamerikan chôɔp dəən thaaŋ khráp
baaŋ thii kô khàp rót paj thîaw rý paj jîam phŷan
jîam jâat thîi jùu khon la rát khráp

B. - thâa mii wan jùt wan diaw kô paj thîaw klaj klaj dâaj
ré khráp

A. - dâaj khráp thâa wan jùt pen wan phrýhàt kháw kô ca jùt
wan sùk dûaj

B. - thâa ŋán kô mii wan jùt sìi wan châj máj khráp

A. - châj khráp tɛ̀ɛ phŏm mâj chôɔp dəən thaaŋ naj wan jùt
rɔk khráp

B. - thammaj lâ khráp

A. - phró wâa paj thaaŋ năj kô nêŋ paj mòt khráp

B. - thâa cɔɔŋ tŭa wáj lûaŋnâa lǎaj wan lâ khráp

A. - kɔ̂ nɛ̂n mỳan kan khráp

lɛ́ɛw weelaa klàp kɔ̂ nɛ̂n ʔîik

phrɔ́ sùanmâak khon kɔ̂ sýy tŭa paj klàp kan

B. - thâa khàp rótjon paj la khráp

A. - khàp rót kɔ̂ lambàak khráp

phrɔ́ wâa khon ʔamerikan chɔ̂ɔp khàp rót phaa khrɔ̂ɔpkhrua

paj thîaw samə̌ə

COMPREHENSION: (PART II)

B. - thâa mâj paj thîaw wan jùt khon ʔamerikan tham ʔaraj khráp

A. - taam thammadaa kô jùu bâan tham ʔaahăan phísèet chəən phŷan chəən jâat maa thaan ʔaahăan thîi bâan lέɛw kô khuj kan khon thaj lâ khráp

B. - khon thaj kô chôɔp sanùk mŷan kan khráp chôɔp duu năŋ paj thîaw ŋaan paj thaan ʔaahăan thîi ráan ʔaahăan bòɔj bòɔj khráp

A. - wan jùt râatchakaan rooŋrian jùt dûaj ré plàaw khráp

B. - jùt khráp tèɛ ráan khăaj khŏɔŋ mâj jùt rɔk khráp

A. - wan ʔaathít ráan khăaj khŏɔŋ pît ré plàaw khráp

B. - ráan jàj sùanmâak pît khráp tèɛ ráan lék lék mâj pît rɔk khráp

VOCABULARY:

chán	class, layer
chalə̌əm práchon phansăa	to celebrate the King's Birthday
châw	to rent
ʔèek	one, first, highest - use specifically with military ranks, official ranks, grades, degrees
hěn dûaj	to agree (with what had been said when "tòkloŋ" means to agree to something)
hâj	to give something to someone
jîam	to visit "jîam" in Thai is used differently from the English word, "jîam" is used only for an occational visit such as when someone gets sick or when one has not seen his friend for a long time and also when one wants to pay a visit to someone.
jâat	relative
khâa	cost, price, fee and value as the head noun "khâa" with other nouns makes new compound nouns such as:-

khâa + rót = fare

khâa + náam = water bill

khâa + mɔ̌ɔ = doctor bill

khâa + jaa = medicine bill

khâa + verb phrase

khâa + châw = rent

khâa + dəən thaaŋ = travel expenses

khâa + rian = tuition fee

khâw phansăa	Buddhist lent
loŋ	to decrease, lower
lót	to reduce, discount, decrease
lûaŋnâa	in advance
nɛ̂n	crowded, compack, packed, be congested
ŋaan	work, task, job, ceremony, festival
thîisùt	most, -est, is often used to ecpress what corresponds to the superlative in English (e.g. biggest, most beautiful)
tɛ̀ŋtua	to dress, to get dressed, be dressed
sŏŋkraan	the old Thai new year celebration which falls between April 13 and April 15
wan càkkrii	Chakri Day falls on April 6 Chakri is the name of the present dynasty
wát	temple, temple compound

LESSON THIRTY-SEVEN

DIALOGUE

	con	till, until
	dỳk	late at night
lɛɛrîi -	mŷa knyyn níi nɔɔn	Last night I could not
	mâj làp con dỳk khráp	sleep untill late.
	mùuníi	these days
suwít -	nân si khráp	That's right.
	mùuníi rɔ́ɔn lỳakɔɔn	It has been awfully hot
	khráp	these days.
lɛɛrîi -	mŷaràj ca thỳŋ nâafɔ̌n	When will the rainy season
	khráp	come?
	khɔ̂ɔj	gradually
	phɔɔ	as soon as
suwít -	dyan nàa khráp	Next month.
	phɔɔ fɔ̌ntòk ʔaakàat	As soon as it rains,
	kɔ̂ ca khɔ̂j jen loŋ nɔ̀j	it's getting gradually
	khráp	cooler.
	khŷn	to rise, get.....-er
lɛɛrîi -	thâa fɔ̌n mâj tòk	If it does not rain,
	ca rɔ́ɔn khŷn ʔîik máj	will it get hotter?
suwít -	mâj rɔ́ɔn mâak kwàa níi	No, it won't get hotter
	léɛw khráp	than this.

	weelaa	when, at what time
lɛɛrîi -	weelaa rɔ́ɔn khun tham jaŋŋaj khráp	When it gets hot, what do you do?
	phátlom	electric fan
	ʔàapnáam	to take a bath or a shower
suwít -	phɔ̌m cháj phátlom lɛ́ɛw kɔ̂ ʔàapnáam bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj khráp	I use an electric fan and take a shower more often.

DIALOGUE:

lɛɛrîi - mŷa khyyn níi nɔɔn mâj làp con dỳk khráp

suwít - nân si khráp mùuníi róɔn lỳakəən

lɛɛrîi - mŷaràj ca thỳŋ nâafŏn khráp

suwít - dyan nâa khráp

phɔɔ fŏntòk ʔaakàat kô ca khôj jen loŋ nɔ̀j

lɛɛrîi - thâa fŏn mâj tòk ca róɔn khŷn ʔîik máj khráp

suwít - mâj róɔn mâak kwàa níi léɛw khráp

lɛɛrîi - weelaa róɔn khun tham jaŋŋaj khráp

suwít - phŏm cháj phátlom léɛw kô ʔàapnáam bɔ̀ɔj bɔ̀ɔj khráp

NOTE: There are some types of verbs in Thai that do not follow the same pattern as other verbs when they are used with "mâj dâj" - cannot. Observe this pattern in the following drills.

DRILL ONE: Response Drill.

MODEL: T: kháw nɔɔn làp máj khráp

S: kháw nɔɔn mâj làp rɔk khráp (faŋ, dâjjin)

T: Could he sleep?

S: No, he could not sleep.

a. kháw faŋ dâjjin máj khráp

kháw faŋ mâj dâjjin rɔk khráp (mɔɔŋ, hěn)

b. kháw mɔɔŋ hěn máj khráp

kháw mɔɔŋ mâj hěn rɔk khráp (hăa, cəə)

c. kháw hăa cəə máj khráp

kháw hăa mâj cəə rɔk khráp (ʔàan, ʔɔ̀ɔk)

d. kháw ʔàan ʔɔ̀ɔk máj khráp

kháw ʔàan mâj ʔɔ̀ɔk rɔk khráp (khít, ʔɔ̀ɔk)

e. kháw khít ʔɔ̀ɔk máj khráp

kháw khít mâj ʔɔ̀ɔk rɔk khráp

VOCABULARY NOTE: mɔɔŋ - to look at
ʔàan ʔɔ̀ɔk - able to read

DRILL TWO: Response Drill.

MODEL: T: kháw nɔɔn rə́ plàaw khráp

S: plàaw khráp kháw mâj dâj nɔɔn (làp)

T: Did he sleep?

S: No, he did not sleep.

a. kháw làp rə́ plàaw khráp

plàaw khráp kháw mâj dâj làp (faŋ)

b. kháw faŋ rə́ plàaw khráp

plàaw khráp kháw mâj dâj faŋ (dâjjin)

c. kháw dâjjin rə́ plàaw khráp

plàaw khráp kháw mâj dâjjin (ʔàan)

d. kháw ʔàan rə́ plàaw khráp

plàaw khráp kháw mâj dâj ʔàan (mɔɔŋ)

e. kháw mɔɔŋ rə́ plàaw khráp

plàaw khráp kháw mâj dâj mɔɔŋ (hăa)

f. kháw hăa rə́ plàaw khráp

plàaw khráp kháw mâj dâj hăa

NOTE: There are some verbs that take only "mâj" in the negative past tense for examples, "hěn" to see, "khâwcaj" to understand, "sâap" or "rúu" to know about.

DRILL THREE:

MODEL: T: kháw hăa pàakkaa khráp

S: kháw hăa pàakkaa mâj cəə khráp (mɔɔŋ,naŋsɤ̌y)

T: He was looking for his pen.

S: He could not find his pen.

a. kháw mɔɔŋ naŋsɤ̌y khráp

kháw mɔɔŋ naŋsɤ̌y mâj hěn khráp (ʔàan,naŋsɤ̌y)

b. kháw ʔàan naŋsɤ̌y khráp

kháw ʔàan naŋsɤ̌y mâj ʔɔ̀ɔk khráp (faŋ,phleeŋ)

c. kháw faŋ phleeŋ khráp

kháw faŋ phleeŋ mâj dâjjin khráp (hăa,kuncɛɛ)

d. kháw hăa kuncɛɛ khráp

kháw hăa kunc)) mâj cəə khráp (duu,rûup)

e. kháw duu rûup khráp

kháw duu rûup mâj hěn khráp

VOCABULARY NOTE:

phleeŋ	-	songs, music
kuncɛɛ	-	key
rûup	-	picture

NOTE: "mŷaràj" When used in the beginning of a sentence indicates the desire of something or someone you are looking for or waiting for to come. "mŷaràj" at the end of a question is to inquire about the time.

DRILL FOUR:

MODEL: T: rɔ́ɔn lỳakəən khráp (fǒn, tòk)

S: mŷaràj fǒn ca tòk khráp (hǐw)

T: It's terribly hot.

S: When is it going to rain?

a. hǐw lỳakəən khráp (kàpkhâaw, sèt)

mŷaràj kàpkhâaw ca sèt khráp (nỳaj)

b. nỳaj lỳakəən khráp (raw, dâaj phákphɔ̀ɔn)

mŷaràj raw ca dâaj phákphɔ̀ɔn khráp (ŋûaŋ)

c. ŋûaŋ lỳakəən khráp (raw, dâaj nɔɔn)

mŷaràj raw ca dâaj nɔɔn khráp (naan)

d. naan lỳakəən khráp (rótmee, maa)

mŷaràj rótmee ca maa khráp (klaj)

e. klaj lỳakəən khráp (raw, thỳŋ)

mŷaràj raw ca thỳŋ khráp (mâak)

f. mâak lỳakəən khráp (raw, cháj mòt)

mŷaràj raw ca cháj mòt khráp

NOTE: When "khŷn" - up, more, increasingly, get...-er, or "loŋ" -down, get...-er is used with a desdriptive verb such as "dii", either "khŷn" or "loŋ" indicates a larger degree at the present than it was before. "khŷn" indicates an increase extent and "loŋ" indicates a decrease in extent. There are only a few descriptive verbs that can both occur. Observe this in the following drills.

DRILL FIVE:

MODEL: T: mŷakhyynníi ʔaakàat róɔn khráp (mŷacháawníi)

S: mŷacháawníi ʔaakàat róɔn khŷn khráp (mŷakɔ̀ɔn thanŏn khêɛp)

T: Last night it was cool

S: This morning it is getting hotter.

a. mŷa kɔ̀ɔn thanŏn khêɛp khráp (dĭawníi, kwâaŋ)

dĭawníi thanŏn kwâaŋ khŷn khráp (khŏɔŋ thùuk)

b. mŷa kɔ̀ɔn khŏɔŋ thùuk khráp (phɛɛŋ)

dĭawníi khŏɔŋ phɛɛŋ khŷn khráp (rótjon cháa)

c. mŷa kɔ̀ɔn rótjon cháa khráp (rew)

dĭawníi rótjon rew khŷn khráp (rótjon nóɔj)

d. mŷa kɔ̀ɔn rótjon nóɔj khráp (mâak)

dĭawníi rótjon mâak khŷn khráp (kháw leew)

e. mŷa kɔ̀ɔn kháw reew khráp (dii)

dĭawníi kháw dii khŷn khráp

VOCABULARY NOTE: mŷa kɔ̀ɔn - formerly)

DRILL SIX:

MODEL: T: mŷa kɔ̀ɔn kháw mii ŋən mâak khráp (nɔ́ɔj)

S: dĭawníi kháw mii ŋən nɔ́ɔj loŋ khráp (phûut, dii)

T: Formerly he had a lot of money.

S: At present he has less money (than he had before).

a. mŷa kɔ̀ɔn kháw phûut dii khráp (leew)

dĭawníi kháw phûut leew loŋ khráp (rian kèŋ)

b. mŷa kɔ̀ɔn kháw rian kèŋ khráp (jêɛ)

dĭawníi kháw rian jêɛ loŋ khráp (khàprót, rew)

c. mŷa kɔ̀ɔn kháw khàprót rew khráp (cháa)

dĭawníi kháw khàprót cháa loŋ khráp (cháj ŋən, mâak)

d. mŷa kɔ̀ɔn kháw cháj ŋən mâak khráp (nɔ́ɔj)

dĭawníi kháw cháj ŋən nɔ́ɔj loŋ khráp (mii bâan, jàj)

e. mŷa kɔ̀ɔn kháw mii bâan jàj khráp (lék)

dĭawníi kháw mii bâan lék loŋ khráp (thaan ʔaahăan, phɛɛŋ)

f. mŷa kɔ̀ɔn kháw thaan ʔaahăan phɛɛŋ khráp (thùuk)

dĭawníi kháw thaan ʔaahăan thùuk loŋ khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: weelaa rɔ́ɔn khun tham jaŋŋaj khráp (cháj phátlom)
S: weelaa rɔ́ɔn phɔ̌m cháj phátlom khráp (mâj sabaaj)

T: When it's hot what do you do?
S: When it's hot I use the (electric) fan.

a. weelaa mâj sabaaj khun tham jaŋŋaj khráp (thaan jaa)
weelaa mâj sabaaj phɔ̌m thaan jaa khráp (sɔ̌ŋsăj)

b. weelaa sɔ̌ŋsăj khun tham jaŋŋaj khráp (thăam khruu)
weelaa sɔ̌ŋsăj phɔ̌m thăam khruu khráp (bỳa)

c. weelaa bỳa khun tham jaŋŋaj khráp (sùup burîi)
weelaa bỳa phɔ̌m sùup burîi khráp (năaw)

d. weelaa năaw khun tham jaŋŋaj khráp (cháj phâahòm)
weelaa năaw phɔ̌m cháj phâahòm khráp (fɔ̌ntòk)

e. weelaa fɔ̌ntòk khun tham jaŋŋaj khráp (cháj rôm)
weelaa fɔ̌ntòk phɔ̌m cháj rôm khráp (ŋûaŋ)

f. weelaa ŋûaŋ khun tham jaŋŋaj khráp (thaan kaafɛɛ)
weelaa ŋûaŋ phɔ̌m thaan kaafɛɛ khráp

VOCABULARY NOTE:
năaw - to feel cold
phâahòm - blanket
rôm - umbrella

DRILL EIGHT:

MODEL: T: (mŷakhyynníi) khun nɔɔn mŷaràj khráp (nɔɔn mâj làp, dỳk)
S: phŏm nɔɔn mâj làp con dỳk khráp (klàp bâan)

T: At what time did you sleep last night?

S: I did not sleep until late.

a. khun klàp bâan mŷaràj khráp (klàp bâan mâj dâaj, khâm)
phŏm klàp bâan mâj dâaj con khâm khráp (thamŋaan, sèt)

b. khun thamŋaan sèt mŷaràj khráp (thamŋaan mâj sèt, jen)
phŏm thamŋaan mâj sèt con jen khráp (tỳyn nɔɔn)

c. khun tỳyn nɔɔn mŷaràj khráp (mâj tỳyn, săaj)
phŏm mâj tỳyn nɔɔn con săaj khráp (paj thamŋaan)

d. khun paj thamŋaan mŷaràj khráp (mâj paj, thîaŋ)
phŏm mâj paj thamŋaan con thîaŋ khráp (paj hăa mɔ̌ɔ)

e. khun paj hăa mɔ̌ɔ mŷaràj khráp (mâj paj, sîp mooŋ cháaw)
phŏm mâj paj hăa mɔ̌ɔ con sîp mooŋ cháaw (ʔɔ̀ɔk càak bâan)

f. khun ʔɔ̀ɔk càak bâan mŷaràj khráp (mâj ʔɔ̀ɔk, bàaj mooŋ)
phŏm mâj ʔɔ̀ɔk càak bâan con bàaj mooŋ khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - dâjjin wâa myaŋthaj rɔ́ɔn lɤ̌akɵɵn châj máj khráp

B. - châj khráp tɛ̀ɛ kô mâj rɔ́ɔn kwàa nâa rɔ́ɔn naj ʔamerikaa rɔk khráp nâa rɔ́ɔn naj wɔɔchiŋtan kô jɛ̂ɛ mâak thiidiaw ná khráp khun khɵɵj paj wɔɔchiŋtan tɔɔn nâa rɔ́ɔn máj khráp

A. - khɵɵj khráp pii nyŋ phɤ̌m jùu thîinân tɔɔn nâa rɔ́ɔn baaŋ wan phɤ̌m wâa rɔ́ɔn kwàa thîi kruŋthêep khráp

B. - nân si khráp thîi wɔɔchiŋtan tôŋ mii khrŷaŋ tham khwaam jen phátlom thâwnán mâj phɔɔ rɔk khráp

A. - tàaŋcaŋwàt ʔaakàat pen jaŋŋaj khráp

B. - tàaŋcaŋwàt mâj khôj rɔ́ɔn thâwràj khráp phɤ̌m chôɔp jùu tàaŋcaŋwàt mâak kwàa

COMPREHENSION: (PART II)

A. - nâa fŏn rɔ́ɔn máj khráp

B. - kô rɔ́ɔn mў̌ankan khráp

kɔ̀ɔn fŏn ca tòk rɔ́ɔn mâak thiidiaw khráp

phɔɔ fŏntòk lɛ́ɛw ʔaakàat kô khôj jen loŋ khráp

A. - pii nyŋ fŏntòk kîi dyan khráp

B. - thîi kruŋthêep pii myŋ fŏntòk raaw hòk dyan khráp

tàaŋcaŋwàt phâak tâj fŏntòk talɔ̀ɔt pii

ca tòk mâak ré nɔ́ɔj thâwnán khráp

A. - tàaŋcaŋwàt mii nâa năaw ré plàaw khráp

B. - phâak tâj mâj mii nâa năaw ré nâa rɔ́ɔn khráp

tɛ̀ɛ phâak nў̌a mii khráp

kruŋthêep baaŋ pii kô mii nâa năaw baaŋ pii kô mâj mii

A. - phŏm mâj chôɔp nâa fŏn khráp dəən thaaŋ lambàak

B. - phŏm kô mâj chôɔp khráp tɛ̀ɛ khít wâa chaaw sŭan

chaaw naa tôŋkaan námfŏn ná khráp

COMPREHENSION: (PART III)

B. - tɔɔn thîi jùu ʔamerikaa khun dəən thaaŋ bɔ̀ɔj ré khráp

A. - bɔ̀ɔj mǐyankan khráp
khrɔ̂ɔpkhrua phǒm chɔ̂ɔp faŋ phleeŋ
wansǎw wanʔaathít phǒm khàprót paj faŋ phleeŋ thîi niwjóok

B. - thîi ʔamerikaa khun dəən thaaŋ talɔ̀ɔt pii ré khráp

A. - plàaw rɔk khráp phǒm chɔ̂ɔp dəən thaaŋ nâa rɔ́ɔn phró wâa rooŋrian lûuk lûuk kɔ̂ pît lɛ́ɛw raw phaa lûuk paj thîaw paj jîam jâat jîam phŷan khráp

B. - khun khəəj khàprót thîaw klaj klaj tɔɔn nâa nǎaw máj khráp

A. - khəəj khráp khráŋ diaw thâwnán lɛ́ɛw phǒm kɔ̂ ca mâj tham jaŋŋán ʔîik

B. - nâa nǎaw paj khrŷaŋbin sadùak thîisùt châj máj khráp

A. - châj khráp tɛ̀ɛ baaŋ thii kɔ̂ lambàak mǐyankan khráp

VOCABULARY:

ʔàapnáam	to take a bath or shower
con	till, until
dỳk	late at night
jêɛ	terribly
khŷn	to rise, to grow, increasingly, get...-er
khôɔj	gradually, mâj khôɔj - hardly, scarcely, not very
khrŷaŋ (tham khwaam) jen, ʔɛɛ	))- air conditioner)
kuncɛɛ	key, lock, padlock
mùuníi	these days
mɔɔŋ	to look at
mŷa kòɔn	formerly
nâa, rýduu	season
nǎaw	to feel cold, cold season only jen - is used with other cold description for examples, nâa nǎaw - winter phǒm nǎaw - I am cold but náamjen - cold water, etc.
phɔɔ	as soon as
phátlom	(phát - to blow, a fan, lom - wind) electric fan
phleeŋ	songs, music
phâahòm	blanket
rûup	picture, form, shape
rôm	umbrella

LESSON THIRTY-EIGHT

DIALOGUE

	sàttahîip	a name of a district
A. -	càak sàttahîip thɤ̌ŋ	How did you go from
	kruŋthêep khun maa jaŋŋaj	Sattaheap to Bangkok?
	khráp	
	khŷn	to get on, to board to take a train, a car, a plane
B. -	phɔ̌m khŷn rótjon maa khráp	I came by car.
A. -	lɛ́ɛw càak kruŋthêep lâ khráp	And how about from Bangkok?
	loŋ	to get out of, get off (a car, train etc) to board a boat, ship
B. -	phɔ̌m loŋ rya càak kruŋthêep	I took a boat from Bangkok
	paj thîaw ʔajútthajaa khráp	to Ayuthaya.
	tɔ̀ɔ	to join, to connect, to put together, to bargain
A. -	càak ʔajútthajaa khun tôŋ	Did you have to make a train
	tɔ̀ɔ rótfaj thîinăj ré plàaw	connection from Ayutthaya?
	khráp	
	phàan	to go through, pass
B. -	mâj tôŋ khráp rótfaj phàan	No, the train went through
	lăaj caŋwàt khráp	many provinces.

	phítsanulôok	a name of a province
A. -	càak ʔajútthajaa thɤ̌ŋ phítsanulôok kîi chûamooŋ khráp	How long does it take to go from Ayutthaya to Pitsanuloke?
	rótfùan	express train
	rótthammadaa	local train
B. -	lɛ́ɛw tɛ̀ɛ ca maa rótdùan rɤ́ rótthammadaa khráp	It depends whether you take an express train or a local train.

1971

DIALOGUE:

A. - càak sàttahîip thŷŋ kruŋthêep khun maa jaŋŋaj khráp

B. - phŏm khŷn rótjon maa khráp

A. - lέɛw càak kruŋthêep lâ khráp

B. - phŏm loŋ rya càak kruŋthêep paj thîaw ʔajútthajaa khráp

A. - càak ʔajútthajaa khun tôŋ tɔ̀ɔ rótfaj thîinăj ré plàaw khráp

B. - mâj tôŋ khráp
rótfaj phàan lăaj caŋwàt khráp

A. - càak ʔajútthajaa thŷŋ phítsanulôok
kîi chûamooŋ khráp

B. - léɛw tὲɛ ca maa rótdùan ré rótthammadaa khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: ʔi̊ik klaj máj khráp kwàa ca thɤ̌ŋ

S: ʔi̊ik mâj klaj khráp (naan, lêək)

T: Is it far before we arrive (there)?

S: No, it's n't.

a. ʔi̊ik naan máj khráp kwàa ca lêək

ʔi̊ik mâj naan khráp (ki̊i kiloo, thɤ̌ŋ)

b. ʔi̊ik ki̊i kiloo khráp kwàa ca thɤ̌ŋ

ʔi̊ik mâj ki̊i kiloo khráp (ki̊i chûamooŋ,maa)

c. ʔi̊ik ki̊i chûamooŋ khráp kwàa ca maa

ʔi̊ik mâj ki̊i chûamooŋ khráp (mâak.sèt)

d. ʔi̊ik mâak máj khráp kwàa ca sèt

ʔi̊ik mâj mâak khráp (jɛ́, mòt)

e. ʔi̊ik jɛ́ máj khráp kwàa ca mòt

ʔi̊ik mâj jɛ́ khráp (ki̊i wan, paj)

f. ʔi̊ik ki̊i wan khráp kwàa ca paj

ʔi̊ik mâj ki̊i wan khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: khun maa thîinîi jaŋŋaj khráp (dəən)

S: phŏm dəən maa khráp (klàp bâan)

T: How did you come here?

S: I walked.

a. khun klàp bâan jaŋŋaj khráp (khŷn rótjon)

phŏm khŷn rótjon paj khráp (paj myaŋthaj)

b. khun paj myaŋthaj jaŋŋaj khráp (khŷn khrŷaŋbin)

phŏm khŷn khrŷaŋbin paj khráp (paj sàttahîip)

c. khun paj sàttahîip jaŋŋaj khráp (khŷn rótmee)

phŏm khŷn rótmee paj khráp (paj phítsanúlôok)

d. khun paj phítsanúlôok jaŋŋaj khráp (khŷn rótfaj)

phŏm khŷn rótfaj paj khráp (paj ʔajútthajaa)

e. khun paj ʔajútthajaa jaŋŋaj khráp (loŋ rya)

phŏm loŋ rya paj khráp (paj naj myaŋ)

f. khun paj naj myaŋ jaŋŋaj khráp (khŷn théksîi)

phŏm khŷn théksîi paj khráp

DRILL THREE: Substitution Drill.

MODEL: T: phŏm chôɔp khàprót
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn rót faj khráp (nâŋ rót mee)

S: phŏm chôɔp nâŋ rót mee
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn rot faj khráp (loŋ rya)

T: I like to drive therefore I don't take a train.

S: I like to go by bus therefore I don't take a train.

a. phŏm chôɔp loŋ rya
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn rót faj khráp (khŷn khrŷaŋbin)

b. phŏm chôɔp khŷn khrŷaŋbin
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn rót faj khráp (dɛɛn, thɛ́ksîi)

c. phŏm chôɔp dɛɛn
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn thɛ́ksîi khráp (khîi càkkrajaan, thɛ́ksîi)

d. phŏm chôɔp khîi càkkrajaan
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn thɛ́ksîi khráp (khîi càkkrajaan, săamlɔ́ɔ)

e. phŏm chôɔp khîi càkkrajaan
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn săamlɔ́ɔ khráp (nâŋ rótjon, rótpracamthaaŋ)

f. phŏm chôɔp nâŋ rótjon
phrɔ́ŋán thɤ̌ŋ mâj khŷn rótpracamthaaŋ khráp

DRILL FOUR: Response Drill

MODEL: T: rótfaj paj phítsanulôok
ʔɔ̀.k kîi mooŋ khráp (bàaj sǎam mooŋ)

S: ʔɔ̀ɔk bàaj sǎam mooŋ khráp (khrŷaŋbin paj chiaŋmàj)

T: What time does the train go to Pitsanuloke?

S: At 3:00 in the afternoon.

a. khrŷaŋbin paj chiaŋmàj ʔɔ̀ɔk kîi mooŋ khráp (sɔ̌ɔk mooŋ cháaw)
ʔɔ̀ɔk sɔ̌ɔŋ mooŋ cháaw khráp (rótmee paj phítsanulôok)

b. rótmee paj phítsanulôok ʔɔ̀ɔk kîi mooŋ khráp (bàaj mooŋ)
ʔɔ̀ɔk bàaj mooŋ khráp (rotdùan paj sǒnkhlǎa)

c. rótdùan paj sǒŋkhlǎa ʔɔ̀ɔk kîi mooŋ khráp (bàaj sîi mooŋ)
ʔɔ̀ɔk bàaj sîi mooŋ khráp (rotthammadaa paj khoorâat)

d. rótthammadaa paj khoorâat ʔɔ̀ɔk kîi mooŋ khráp (hâa mooŋ jen)
ʔɔ̀ɔk hâa mooŋ jen khrap (rya paj ʔajútthajaa)

e. rya paj ʔajútthajaa ʔɔ̀ɔk kîi mooŋ khráp (thîaŋ)
ʔɔ̀ɔk thîaŋ khráp (rótphísèet paj hŭahin)

f. rótphisèet paj hŭahin ʔɔ̀ɔk kîi mooŋ khráp (hâa mooŋ jen)
ʔɔ̀ɔk hâa mooŋ jen khráp

DRILL FIVE: Response Drill:

MODEL: T: khun rian phaasăa thaj hâa dyan ré khráp (sîi dyan khrŷŋ)

S: mâj thǐŋ hâa dyan khráp sîi dyan khrŷŋ

T: Did you study Thai for five months?

S: Not quite five months; four and a half months.

a. khun ca jùu myaŋ thaj săam pii ré khráp (sɔ̌ɔŋ pii kwàa)
mâj thǐŋ săam pii khráp sɔ̌ɔŋ pii kwàa

b. khun pen thahăan sîp hâa pii ré khráp (sîp sɔ̌ɔŋ pii)
mâj thǐŋ sîp hâa pii khráp sîp sɔ̌ɔŋ pii

c. lûuk khun ?aajú sîp khùap ré khráp (pɛ̀ɛt khùap)
mâj thǐŋ sîp khùap khráp pɛ̀ɛt khùap

d. khun rɔɔ phanrajaa sɔ̌ɔŋ chûamooŋ ré khráp (chûamooŋ khrŷŋ)
mâj thǐŋ sɔ̌ɔŋ chûamooŋ khráp chûamooŋ khrŷŋ

e. khun dəənthaaŋ săam ?aathít ré khráp (sɔ̌ɔŋ ?aathít ka săam wan)
mâj thǐŋ săam ?aathít khráp sɔ̌ɔŋ ?aathít ka săam wan

f. rotfaj cɔ̀ɔt chûamooŋ nyŋ ré khráp (sîi sîp hâa naathii)
mâj thǐŋ chûamooŋ khráp sîi sîp hâa naathii

DRILL SIX: Response Drill.

MODEL: T: rótfaj maa troŋ weelaa máj khráp (no)

S: mâj khôj troŋ weelaa khráp (khrŷaŋbin khâw)

T: Does the train come on time?

S: It's hardly ever on time.

a. khrŷaŋbin khâw troŋ weelaa máj khráp (no)

, mâj khôj troŋ weelaa khráp (khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk)

b. khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk troŋ weelaa máj khráp (yes)

troŋ weelaa khráp (rótdùan ʔɔ̀ɔk)

c. rótdùan ʔɔ̀ɔk troŋ weelaa máj khráp (yes)

troŋ weelaa khráp (rótthammadaa khâw)

d. rótthammadaa khâw troŋ weelaa máj khráp (no)

mâj khôj troŋ weelaa khráp (rótthammadaa ʔɔ̀ɔk)

e. rótthammadaa ʔɔ̀ɔk troŋ weelaa máj khráp (yes)

troŋ weelaa khráp (rótphísèet ʔɔ̀ɔk)

f. rótphísèet ʔɔ̀ɔk troŋ weelaa máj khráp (yes)

troŋ weelaa khráp

DRILL SEVEN: Response Drill.

MODEL: T: rótfaj ʔɔ̀ɔk càak kruŋthêep kîi mooŋ khráp (tii hâa)

S: ʔɔ̀ɔk tii hâa khráp (khrŷaŋbin, dɔɔnmyaŋ)

T: When did the train leave Bangkok?

S: At 5 a.m.

a. khrŷaŋbin ʔɔ̀ɔk càak dɔɔnmyaŋ kîi mooŋ khráp (sɔ̌ɔŋ mooŋ cháaw)

ʔɔ̀ɔk sɔ̌ɔŋ mooŋ cháaw khráp (rya, ʔùutaphaw)

b. rya ʔɔ̀ɔk càak ʔùutaphaw kîi mooŋ khráp (bàaj mooŋ khrŷŋ)

ʔɔ̀ɔk bàaj mooŋ khrŷŋ khráp (rótmee, sàttahîip)

c. rótmee ʔɔ̀ɔk càak sàttahîip kîi mooŋ khráp (sîi mooŋ kwàa kwàa)

ʔɔ̀ɔk sîi mooŋ kwàa kwàa khráp (rótdùan, sŏŋkhlăa)

d. rótdùan ʔɔ̀ɔk càak sŏŋkhlăa kîi mooŋ khráp (thîaŋ troŋ)

ʔɔ̀ɔk thîaŋ troŋ khráp (khun, thîithamŋaan)

e. khun ʔɔ̀ɔk càak thîithamŋaan kîi mooŋ khráp (sîi mooŋ sîp hâa)

ʔɔ̀ɔk sîi mooŋ sîp hâa khráp (khun, bâan)

f. khun ʔɔ̀ɔk càak bâan kîi mooŋ khráp (mooŋ cháaw)

ʔɔ̀ɔk mooŋ cháaw khráp

NOTE: Usage of "hâj" which is equivalent to "to" functioning as a connective of two clauses.

DRILL EIGHT:

MODEL: T: kháw jàak
khun phûut khlɔ̂ŋ

S: kháw jàak hâj khun phûut khlɔ̂ŋ khráp

T: He wants.
You speak fluently.

S: He wants you to speak fluently.

a. khun bɔ̀ɔk
kháw rîip

khun bɔ̀ɔk hâj kháw rîip khráp

b. kháw chɔ̂ɔp
phŷan maa hăa

kháw chɔ̂ɔp hâj phŷan maa hăa khráp

c. mɔ̌ɔ sàŋ
kháw phákphɔ̀ɔn

mɔ̌ɔ sàŋ hâj kháw phákphɔ̀ɔn khráp

d. phŷan nát
phɔ̌m paj phóp thîi bâan kháw

phŷan nát hâj phɔ̌m paj phóp thîi bâan kháw khráp

e. naaj ʔanujâat
kháw khâw maa dâaj

naaj ʔanujâat hâj kháw khâw maa dâaj khráp

f. khun phɔ̂ɔ sɔ̌ɔn
phɔ̌m khàpròt

khun phɔ̂ɔ sɔ̌ɔn hâj phɔ̌m khàpròt khráp

COMPREHENSION: (PART I)

A. - khun chôɔp dəənthaaŋ máj khráp

B. - mâj khôj khôɔp thâwràj khráp
tɛ̀ɛ wâa phǒm jàak ca duu bâan myaŋ

A. - thammaj khun mâj chôɔp dəənthaaŋ lâ khráp

B. - phró wâa dəənthaaŋ naj myaŋthaj jaŋ mâj sadùak khráp

A. - thâa khun tôŋ dəənthaaŋ khun chôɔp dəənthaaŋ jaŋŋaj khráp

B. - phǒm chôɔp nâŋ rótfaj mâak thîisùt khráp

A. - phǒm dâjjin wâa rótfaj mák ca nɛ̂n samǒə châj máj khráp

B. - châj khráp khun tôŋ cɔɔŋ tŭa lûaŋnâa

A. - thâa cɔɔŋ tŭa lûaŋnaa khun kô tôŋ paj rót chán sɔ̌ɔŋ
ré chán nỳŋ nâ si khráp

B. - khráp phɛɛŋ khŷn ʔîik mâak

A. - phǒm wâa paj khrŷaŋbin sadùak sabaaj thîisùt

B. - khwaam ciŋ kô pen jaŋŋán khráp tɛ̀ɛ thâa khun jàak ca
chom bâan myaŋ la kô paj rótfaj dii kwàa

A. - khun khəəj dəənthaaŋ thaaŋ rya máj khráp

B. - phǒm khəəj loŋ ryajon lék lék càak kruŋthêep
paj ʔajútthajaa khráp sabaaj mâak

A. - càak kruŋthêep thỳŋ ʔajútthajaa paj thaaŋ ryajon
kîi chûamooŋ khráp

B. - duu mỳan ca raaw raaw hòk chûamooŋ khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - khun khəəj khŷn rótfaj paj caŋwàt năj mâŋ khráp

B. - paj lăaj caŋwàt con cam mâj dâaj lέεw khráp

A. - càak kruŋthêep paj khoorâat mii rótfaj wan la kǐi thîaw khráp

B. - wan la sŏɔŋ thîaw khráp

A. - rótfaj ʔɔ̀ɔk weelaa ʔaraj bâaŋ khráp

B. - tɔɔn cháaw ʔɔ̀ɔk càak sathăanii kruŋthêep weelaa pὲεt naalikaa thŷŋ sathăanii khoorâat (nakhɔɔnrâatchasǐimaa) weelaa bàaj sǐi mooŋ khráp

A. - nîi rótthammadaa châj máj khráp

B. - châj khráp thâa rótrew kô ca rew khŷn ʔîik sŏɔŋ săam chûamooŋ khráp tὲε phŏm cam mâj dâaj nêε khráp

A. - léεw tóŋ tɔ̀ɔ rót thîinăj ré plàaw khráp

B. - mâj tôŋ rɔk khráp troˋpaj ləəj khráp

VOCABULARY:

dùan	to be urgent, hasty, to be in haste
rótdùan	express train
khŷn	to take, to board, to get on a train or bus, to get in a car
loŋ	to descend, to get out of, get off (a car, train etc)
l	to board a boat
mâj khɔ̂j	hardly, scarcely, not very
phàan	to pass by, past, through
tɔ̀ɔ	to join, to connect, to put together, to bargain

LESSON THIRTY-NINE

DIALOGUE

henrîi	- ʔaakàat myaŋthaj	Which part of Thailand
	phâak nǎj sabaaj	has the nicest (most
	thîisùt khráp	comfortable) weather?
	phuukhǎw, khǎw	mountain
	lamthaan	stream
	tham hâj	to cause
sŏmphoŋ	- phŏm wâa phâak nŷa	I think the north is.
	khráp phuukhǎw mɛ̂ɛnám	Mountains, rivers, and
	lamthaan tham hâj	streams make it nice
	ʔaakàat jen sabaaj	and cool.
henrîi	- phâak ʔỳyn pen jaŋŋaj	How is the weather in
	khráp	other parts?
	tawan	the sun
	ʔɔ̀ɔk	to come out
	tawan ʔɔ̀ɔk	east
	chǐaŋ	diagonal
	tawan ʔɔ̀ɔk chǐaŋ nŷa	))- Northeast
	ʔisǎan	)
	hɛ̂ɛŋ	to be dry
	lɛ́ɛŋ	lacking rain
sŏmphoŋ	- tawan ʔɔ̀ɔk chǐaŋ nŷa	The Northeast is dry,
	kô hɛ̂ɛŋ lɛ́ɛŋ ná khráp	isn't it?

	phâak klaaŋ	central, middle
	khôŋkhâaŋ	rather, somewhat
	náamthûam	flood
henrîi -	khráp phâak klaaŋ kô	Yes, the central part is
	khôŋkhâaŋ ca rɔ́ɔn	rather hot and is often
	náamthûam bɔ̀j bɔ̀j	flooded.
sŏmphoŋ -	tɛ̀ɛ phâak tâj kô dii	But the southern part
	mŏyan kan khráp mâj khôj	is pretty nice. It is
	rɔ́ɔn thâwràj	not very hot.
	chaaj	edge, along
	thalee	sea, ocean
	chaaj thalee	seashore
	nôɔk càak nán	besides, except
henrîi -	nôɔk càak nán chaaj	Besides, it is very pleasant
	thalee myaŋthaj kô	along the coast of Thailand
	sabaaj mâak ná khráp	isn't it?
	fàŋ	coast, shore, bank
	tawan tòk	West, sunset
sŏmphoŋ -	khráp raw mii tháŋ	Yes, we have both the
	fàŋ tawan tòk tawan ʔɔ̀ɔk	Westcoast and the Eastcoast.

DIALOGUE:

henrîi - ʔaakàat myaŋthaj phâak năj
sabaaj thîisùt khráp

sŏmphoŋ - phŏm wâa phâak nŷa khráp
phuukhăw mɛ̂ɛnáam lamthaan
tham hâj ʔaakàat jen sabaaj khráp

henrîi - phâak ʔỳyn pen jaŋŋaj khráp

sŏmphoŋ - tawan ʔɔ̀ɔk chĭaŋ nŷa kô hɛ̂ɛŋléɛŋ ná khráp

henrîi - khráp phâak klaaŋ kô khônkhâaŋ ca rɔ́ɔ
náamthûam bɔ̀j bɔ̀j

sŏmphoŋ - tɛ̀ɛ phâak tâj kô dii mŷan kan khráp
mâj khôj rɔ́ɔn thâwrâj

henrîi - nôɔk càak nán chaaj thalee myaŋthaj
kô sabaaj mâak ná khráp

sŏmphoŋ - khráp raw mii thăŋ fàŋ tawan tòk tawan ʔɔ̀ɔk

NOTE: When the question word "năj" which is used, its classifier of a noun referred to is also needed. Noted that when the noun and the classifier are the same word such as "khon" - then we say "khon năj" instead of "khon khon năj"

DRILL ONE: Response Drill.

MODEL: T: phâak nă sabaaj thîisùt khráp (nỳa)

S: phâak nỳa sabaaj thîisùt khráp (wan, sadùak)

T: Which part (of the country) is the nicest?

S: The north is.

a. wan năj sadùak thîisùt khráp (wan phrýhàt)

wan phrýhàt sadùak thîisùt khráp (khanŏm, phɛɛŋ)

b. khanŏm ʔan năj phɛɛŋ thîi ùt khráp (jàj)

ʔan jàj phɛɛŋ thîisùt khráp (rɔɔŋtháaw, dii)

c. rɔɔŋtháaw khûu năj dii thîisùt khráp (màj)

khûu màj dii thîisùt khráp (dyan, jen)

d. dyan năj jen thîisùt khráp (dyan nâa)

dyan nâa jen thîisùt khráp (khon, kèŋ)

e. khon năj kèŋ thîisùt khráp (khonnán)

khonnán kèŋ thîisùt khráp (naŋsỳy, sanùk)

f. naŋsỳy lêm năj sanùk thîisùt khráp (sĭi khĭaw)

lêm sĭi khĭaw sanùk thîisùt khráp

DRILL TWO: Substitution Drill.

MODEL: T: phuukhăw tham hâj ʔaakàat jen loŋ khráp (thalee)

S: thalee tham hâj ʔaakàat jen loŋ khráp (lom)

T: Mountains make the weather cooler.

S: Seas make the weather cooler.

a. lom tham hâj ʔaakàat jen loŋ khráp (fŏn)

b. fŏn tham hâj ʔaakàat jen loŋ khráp (dɛ̀ɛt, rɔ́ɔn)

c. dɛ̀ɛt tham hâj ʔaakàat rɔ́ɔn khŷn khráp (lom rɔ́ɔn)

d. lom rɔ́ɔn tham hâj ʔaakàat rɔ́ɔn khŷn khráp (lamthaan, jen)

e. lamthaan tham hâj ʔaakàat jen loŋ khráp (lom năaw)

f. lom năaw tham hâj ʔaakàat jen loŋ khráp

VOCABULARY NOTE: dɛ̀ɛt - sunshine

DRILL THREE:

MODEL: T: phuukhăw tham hâj ʔaakàat jen khráp

S: phuukhăw mâj dâj tham hâj ʔaakàat jen khráp (lom)

T: Mountains make the weather cool.

S: Mountains do not make the weather cool.

a. lom tham hâj ʔaakàat jen khráp

lom mâj dâj tham hâj ʔaakàat jen khráp (ʔaakàat rɔ́ɔn, ŋûaŋ)

b. ʔaakàat rɔ́ɔn tham hâj ŋûaŋ khráp

ʔaakàat rɔ́ɔn mâj dâj tham hâj ŋûaŋ khráp (kaafɛɛ, nɔɔn mâj làp)

c. kaafɛɛ tham hâj nɔɔn mâj làp khráp

kaafɛɛ mâj dâj tham hâj nɔɔn mâj làp khráp (dèɛt, rɔ́ɔn)

d. dèɛt tham hâj ʔaakàat rɔ́ɔn khráp

dèɛt mâj dâj tham hâj ʔaakàat rɔ́ɔn khráp (fŏn, náamthûam)

e. fŏn tham hâj náamthûam khráp

fŏn mâj dâj tham hâj náamthûam khráp (fŏn léɛŋ, phàk phɛɛŋ)

f. fŏn léɛŋ tham hâj phàk phɛɛŋ khráp

fŏn léɛŋ mâj dâj tham hâj phàk phɛɛŋ khráp

1251

DRILL FOUR:

MODEL: T: mêɛnáam tham hâj ʔaakàat jen khráp (phuukhăw)

S: mâj chây khráp phuukhăw tahàak (ʔaakàat rɔ́ɔn, ŋûaŋ)

T: Rivers make the weather cool.

S: No, they don't; on the other hand, rivers do.

a. ʔaakàat rɔ́ɔn tham hâj ŋûaŋ khráp (nɔɔn, dɯ̀k)

mâj chây khráp nɔɔn dɯ̀k tahàak (fŏn, ʔaakàat rɔ́ɔn)

b. fŏn tham hâj ʔaakàat rɔ́ɔn khráp (dèɛt)

mâj chây khráp dèɛt tahàak (phuukhăw, ʔaakàat jen)

c. phuukhăw tham hâj ʔaakàat jen khráp (lom)

mâj chây khráp lom tahàak (lamthaan, náamthûam)

d. lamthaan tham hâj náamthûam khráp (fŏn)

mâj chây khráp fŏn tahàak (fŏn léɛŋ, phàk phɛɛŋ)

e. fŏn léɛŋ tham hâj phàk phɛɛŋ khráp (náamthûam)

mâj chây khráp náamthûam tahàak (thalee, ʔaakàat jen)

f. thalee tham hâj ʔaakàat jen khráp (lom)

mâj chây khráp lom tahàak

DRILL FIVE:

MODEL: T: phâak nŷa ʔaakàat jen khráp (khɔ̂ɔnkhâaŋ)

S: phâak nŷa ʔaakàat khɔ̂ɔnkhâaŋ jen khráp (phâak tâj, sabaaj)

T: It's cool in the Northern part.

S: It's rather cool in the Northern part.

a. phâak tâj ʔaakàat sabaaj khráp

phâak tâj ʔaakàat khɔ̂ɔnkhâaŋ sabaaj khráp (phâak ʔisăan, hɛ̂ɛŋ lɛ́ɛŋ)

b. phâak ʔisăan ʔaakàat hɛ̂ɛŋ lɛ́ɛŋ khráp

phâak ʔissăan ʔaakàat khɔ̂ɔnkhâaŋ hɛ̂ɛŋ lɛ́ɛŋ khráp (phâak klaaŋ, rɔ́ɔn)

c. phâak klaaŋ ʔaakàat rɔ́ɔn khráp

phâak klaaŋ ʔaakàat khɔ̂ɔnkhâaŋ rɔ́ɔn khráp (fàŋ thalee tawan tòk, sabaaj)

d. fàŋ thalee tawan tòk ʔaakàat sabaaj khráp

fàŋ thalee tawan tòk ʔaakàat khɔ̂ɔnkhâaŋ sabaaj khráp (fàŋ thalee tawan ʔɔ̀ɔk, fŏntòk mâak)

e. fàŋ thalee tawan ʔɔ̀ɔk fŏn tòk mâak khráp

fàŋ thalee tawan ʔɔ̀ɔk fŏn tòk khɔ̂ɔnkhâaŋ mâak khráp (phâak klaaŋ, náamthûam bɔ̀j)

f. phâak klaaŋ náamthûam bɔ̀j khráp

phâak klaaŋ nãamthûam khɔ̂ɔnkhâaŋ bɔ̀j khráp

NOTE: There are two ways of counting months and years in Thailand. The elderly people in cities as well as people in rural communities count their years and months in the old system, which is the lunar system. The educated people and the government use the solar system. "phɔɔ sɔ̌ɔ" is an abbreviation of "phútthasàk karàat" and means Buddhist era. B.C. is used only in Christian communities and among highly educated people. This year, 1970, is 2513 B.E.. The names of the last syllable of the name of the months in Thai is always omitted in speaking, But it will be written in formal or written language.

ENGLISH	SOLAR SYSTEM	LUNAR SYSTEM
December	thanwaakhom	dyan ʔâaj
January	mókkaraakhom	dyan jîi
February	kumphaaphan	dyan sǎam
March	miinaakhom	dyan sìi
April	meesǎajon	dyan hâa
May	phrýsaphaakhom	dyan hòk
June	míthunaajon	dyan cèt
July	karakadaakhom	dyan pɛ̀ɛt
August	sǐŋhǎakhom	dyan kâaw
September	kanjaajon	dyan sìp
October	tulaakhom	dyan sìp ʔèt
November	phrýsacikaajon	dyan sìp sɔ̌ɔŋ

The suffix "khom" indicates the thirty-one day months. "jon" indicates the thirty day months and only "phan" month which is February. The following drills will help you to learn the names of some months.

DRILL SIX: Response Drill.

MODEL: T: naa nǎaw rêəm mŷaràj khráp (phrýsacikaa)

S: rêəm dyan phrýsacikaa khráp (mòt)

T: When does winter begin?

S: It begins in November.

a. nâa nǎaw mòt mŷaràj khráp (kumphaa)

mòt dyan kumphaa khráp (nâa róɔn, rêəm)

b. nâa róɔn rêəm mŷaràj khráp (miinaa)

rêəm dyan miinaa khráp (mòt)

c. nâa róɔn mòt mŷaràj khráp (phrýtsaphaa)

mòt dyan phrýtsaphaa khráp (nâa fǒn, rêəm)

d. nâa fǒn rêəm mŷaràj khráp (míthunaa)

rêəm dyan míthunaa khráp (mòt)

e. nâa fǒn mòt mŷaràj khráp (tulaa)

mòt dyan tulaa khráp (nâa nǎaw, rêəm)

f. nâa nǎaw rêəm mŷaràj khráp (phrýtsacikaa)

rêəm dyan phrýtsacikaa khráp

DRILL SEVEN: Response Drill.

MODEL: T: nâa nǎaw rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj thỹŋ dyan ʔaraj khráp (phrýtsacikaa, dumphaa)

S: rêəm tâŋtɛ̀ɛ phrýtsacikaa thỹŋ kumphaa khráp (nâa róɔn)

T: Winter begins from what month (and goes to) what month?

S: It begins from (in) November (and lasts until) to February.

a. nâa róɔn rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj thỹŋ dyan ʔaraj khráp (miinaa, phrýtsaphaa)

rêəm tâŋtɛ̀ɛ miinaa thỹŋ phrýtsaphaa khráp (nâa fǒn)

b. nâa fǒn rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj thỹŋ dyan ʔaraj khráp (míthunaa, tulaa)

rêəm tâŋtɛ̀ɛ míthunaa thỹŋ tulaa khráp (nâa nǎaw)

c. nâa nǎaw rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj thỹŋ dyan ʔaraj khráp (phrýtsacikaa, kumphaa)

rêəm tâŋtɛ̀ɛ phrýtsacikaa thỹŋ kumphaa khráp (roŋrian pìt)

d. roŋrian pìt tâŋtɛ̀ɛ dyan ʔaraj thỹŋ dyan ʔaraj khráp (kumphaa, phrýtsaphaa)

pìt tâŋtɛ̀ɛ kumphaa thỹŋ phrýtsaphaa khráp (khun thamŋaan, weelaa)

e. khun thamŋaan tâŋtɛ̀ɛ weelaa ʔaraj thỹŋ weelaa ʔaraj khráp (pɛ̀ɛt moon cháaw, sìi moon jen)

phǒm thamŋaan tâŋtɛ̀ɛ pɛ̀ɛt moon cháaw thỹŋ sìi moon jen khráp (jùu bâan, wan)

f. khun jùu bâan tâŋtɛ̀ɛ wan ʔaraj thỹŋ wan ʔaraj khráp (sùk, ʔaathít)

phǒm jùu bâan tâŋtɛ̀ɛ wan sùk thỹŋ wan ʔaathít khráp

DRILL EIGHT: Response Drill.

MODEL: T: wan sŏŋkraan troŋ kàp wanthîi thâwràj khráp (sîp săam meesăa)

S: troŋ kàp wanthîi sîp săam meesăa khráp (wan càkkrii)

T: What date does the Songkran holiday fall on?

S: It falls on April the thirteenth.

a. wan càkkrii troŋ kàp wanthîi thâwràj khráp (hòk meesăa)

troŋ kàp wanthîi hòk meesăa khráp (wan chalĕəm)

b. wan chalĕəm troŋ kàp wanthîi thâwràj khráp (hâa thanwaa)

troŋ kàp wanthîi hăa thanwaa khráp (wan khâw phansăa)

c. wan khâw phansăa troŋ kàp wanthîi thâwràj (jîi sîp karákadaa)

troŋ kàp wanthîi jîi sîp karákadaa khráp (wan kèət khun)

d. wan kèət khun troŋ kàp wanthîi thâwràj khráp (sîp karákadaa)

tro`kàp wanthîi sîp karákadaa khráp (wan châat thaj)

e. wan châat thaj troŋ kàp wanthîi thâwràj khráp (hâa thanwaa)

troŋ kàp wanthîi hâa thanwaa khráp (wan châat ?amerikan)

f. wan châat ?amerikan troŋ kàp wanthîi thâwràj (sîi karákadaa)

tro`kàp wanthîi sîi karákadaa khráp

VOCABULARY NOTE: wan kèət - Birthday
wan châat - National Day

COMPREHENSION: (PART I)

A. - nâa rɔ́ɔn pii níi mâj paj năj ré khráp

B. - wâa ca mâj paj khráp ca paj nâa năaw

A. - khun ka wâa ca paj thîaw năj khráp

B. - phŏm wâa ca paj thîaw phuukhăw khráp
phŏm bỳa thalee themthii lέɛw khráp

A. - thâaŋán kô tôŋ paj phâak nỹa si khráp
ʔaakàat sabaaj

B. - phâak tâj ʔaakàat pen jaŋŋaj khráp

A. - kô dii mỹan kan khráp tὲɛ fŏn tòk mâak paj nɔ̀j
phâak tâj mii nâa fŏn kàp nâa léɛŋ thâwnán khráp

B. - weelaa fŏn tòk phŏm mâj chôɔp dɛɛnthaaŋ khráp

A. - fàŋ thalee phâak tâj sŭaj mâak ná khráp
mii chaaj thalee mii phuukhăw sŭaj mâaj dûaj si khráp

COMPREHENSION: (PART II)

A. - phŏm mâj khâwcaj thammaj faràŋ chôop phûut kan rŷaŋ ʔaakàat samĕə samĕə khráp

B. - kô phró wâa ʔamerikaa ʔaakàat tàaŋ kan thúk rýduu lέɛw kô mii sǐi rýduu dûaj kan khráp

A. - tɔ:n nâa róɔn róɔn thâwkàp myaŋthaj máj khráp

B. - róɔn khráp nâa róɔn thîi wɔɔchiŋtan róɔn tɬâw thîi kruŋthêep thiidiaw khráp tὲɛ phɔɔ róɔn mâak fŏn kô tòk ʔaakàat kô khôj jen loŋ

A. - thîi ʔamerikaa nâa năj fŏn tòk mâak thîisùt khráp

B. - fŏn tòk talɔ̀ɔt pii khráp tὲɛ duu mŏyan wâa nâa róɔn fŏn kô tòk mâak sák nɔ̀j khráp

A. - nâa róɔn naj ʔamerikaa rêəm tâŋtὲɛ dyan ʔaraj thŏŋ dyan ʔaraj khráp

B. - rêəm tâŋtὲɛ dyan míthunaa mòt dyan sǐŋhăa khráp săam dyan dûaj kan

A. - nâa năaw mii kîi dyan khráp

B. - kô ʔîik săam dyan mŏyan kan khráp

A. - léɛw kô ʔîik sŏɔŋ rýduu ʔaakàat năaw mŏyan kan châj máj khráp

B. - châj khráp tὲɛ mâj năaw thâwkàp nâa năaw rɔk khráp

A. - tòkloŋ thîi ʔamerikaa ʔaakàat năaw jen pii la tâŋ
kâaw dyan mâj wăj phŏm mâj chôɔp ʔaakàat năaw

B. - phŷan phŏm khon nyŋ mâj chôɔp ʔaakàat rɔ́ɔn lɛɛj
kháw wâa myaŋthaj mii sŏɔŋ rýduu thâwnán
mii nâa rɔ́ɔn kàp nâa rɔ́ɔn kwàa ciŋ máj khráp

A. - kô ciŋ mŷan kan khráp

VOCABULARY:

chĭaŋ	diagonal
châat	nation
chaaj	edge, border, along
dɛ̀ɛt	sunshine
fàŋ	coast, shore, bank
hêɛŋ	to be dry
ʔisăan	Northeast, used specifically with Northeast of Thailand
khɔ̂ɔnkhâaŋ (ca)	rather, more of less, incline to be, somewhat
lamthaan	stream
lɛ́ɛŋ	lacking of rain
náamthûam	flood
phuukhăw, khăw	mountain
tham hâj	cause
thalee	sea, ocean
tawan ʔɔ̀ɔk	East
tawan tòk	West
troŋ kàp, troŋ ka	correspond exactly to

LESSON FORTY

DIALOGUE

thahăan	- thîinîi sákrîit	How many days does it take
	kìi wan dâaj khráp	to do laundry?
khonsákrîit	- thâa fŏn mâj tòk	If it does not rain
	phrûŋníi jen jen kɔ̂	tomorrow you may pick it up.
	maa ʔaw dâaj khráp	
	chín	a piece
	pen chín	by piece
thahăan	- khít jaŋŋaj khráp	How do you figure?
	lέεw tὲε	depends on, is up to
khonsákrîit	- khít pen chín khráp	We figure by piece;
	lέεw tὲε jàj ré lék	it depends on whether it is a big piece or small piece.
	thεεn	replace, in place of
thahăan	- hâj khon ʔὺyn maa	Could I have someone get it
	ráp thεεn dâaj máj	instead (of me)?
	khráp	
khonsákrîit	- dâaj khráp dĭaw phŏm	Yes, just a moment I'll
	ca hâj tŭa khun	give you a ticket.

	wăŋ wâa	to hope
thahăan	- wăŋ wâa f̌ŏn khoŋ mâj tòk ná	I hope it's not going rain.
	náp	to count
khonsákrîit	- tháŋmòt kîi chín	How many pieces altogether?
	náp wáj lέεw	Did you really count (it)?
	châj máj khráp	
thahăan	- náp lέεw khráp	Yes, I did.

DIALOGUE:

thahăan - thîinîi sákrîit kîi wan dâaj khráp

khonsákrîit - thâa fŏn mâj tòk
phrûŋníi jen jen kô maa ʔaw dâaj khráp

thahăan - khít jaŋŋaj khráp

khonsákrîit - khít pen chín khráp
léɛw tèɛ jàj ró lék

thahăan - hâj khon ʔỳyn maa ráp thɛɛn
dâaj máj khráp

khonsákrîit - dâaj khráp dĭaw phŏm ca hâj tŭa khun

thahăan - wăŋ wâa fŏn khoŋ mâj tòk ná

khonsákrîit - tháŋmòt kîi chín náp wáj léɛw
châj máj khráp

thahăan - náp léɛw khráp

DRILL ONE: Response Drill.

MODEL: T: thîinîi sákrîit kîi wan dâaj khráp (săam wan)
S: săam wan dâaj khráp (sák hêɛŋ)

T: How many days does it take you to do laundry?
S: It takes three days.

a. thîinîi sák hêɛŋ kîi wan dâaj khráp (wan diaw)
wan diaw dâaj khráp (sák chĕəj chĕəj)

b. thîinîi sák chĕəj chĕəj kîi wan dâaj khráp (sŏɔŋ)
sŏɔŋ wan dâaj khráp (rîit chĕəj chĕəj)

c. thîinîi rîit chĕəj chĕəj kîi wan dâaj khráp (săam)
săam wan dâaj khráp (sôɔm rɔɔŋtháaw)

d. thîinîi sôɔm rɔɔŋtháaw kîi wan dâaj khráp (hâa)
hâa war. dâaj khráp (kêɛ witthajú)

e. thîinîi kêɛ witthajú kîi wan dâaj khráp (ʔaathít nyŋ)
ʔaathít nyŋ dâaj khráp (kêɛ rótjon)

f. thîinîi kêɛ rótjon kîi wan dâaj khráp (sŏɔŋ chûamooŋ)
sŏɔŋ chûamooŋ dâaj khráp

VOCABULARY NOTE:

sák hêɛŋ	-	dry clean
sák chĕəj chĕəj	-	just wash
rîit chĕəj chĕəj	-	just iron
sôɔm	-	to repair
kêɛ	-	to fix, to mend

DRILL TWO:

MODEL: T: khít pen chín khráp (lék, jàj)

S: lɛ́ɛw tɛ̀ɛ lék ré jàj khráp (námnàk)

T: We figure by the piece.

S: It depends on whether it's a big piece or a small piece.

a. khít pen námnàk khráp (nàk, baw)

lɛ́ɛw tɛ̀ɛ nàk ré baw khráp (baj)

b. khít pen baj khráp (jàj, lék)

lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jàj re lék khráp (lêm)

c. khít pen lêm khráp (nằa, baaŋ)

lɛ́ɛw tɛ̀ɛ nằa ré baaŋ khráp (méet)

d. khít pen méet khráp (jaaw, sân)

lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jaaw ré sân khráp (kham)

e. khít pen kham khráp (jâak, ŋâaj)

lɛ́ɛw tɛ̀ɛ jâak ré ŋâaj khráp (ʔan)

f. khít pen ʔan khráp (mâak, nɔ́ɔj)

lɛ́ɛw tɛ̀ɛ mâak ré nɔ́ɔj khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: hâj khon ʔɣ̀yn maa ráp thɛɛn (khɔ̌ɔ)

S: khɔ̌ɔ hâj khon ʔɣ̀yn maa ráp thɛɛn (sɔ̌ɔn)
dâaj máj khráp

T: Have someone pick it up (for you) instead.

S: May I ask someone to pick it up instead.

a. hâj khon ʔɣ̀yn maa sɔ̌ɔn thɛɛn (bɔ̀ɔk)

bɔ̀ɔk hâj khon ʔɣ̀yn maa sɔ̌ɔn thɛɛn
dâaj máj khráp (tham)

b. hâj khon ʔɣ̀yn maa tham thɛɛn (jɔɔm)

jɔɔm hâj khon ʔɣ̀yn maa tham thɛɛn
dâaj máj khráp (chûaj)

c. hâj khon ʔɣ̀yn maa chûaj thɛɛn (jɔɔm)

jɔɔm hâj khon ʔɣ̀yn maa chûaj thɛɛn
dâaj máj khráp (sòŋ)

d. hâj khon ʔɣ̀yn maa sòŋ thɛɛn (ʔanújâat)

ʔanújâat hâj khon ʔɣ̀yn maa sòŋ thɛɛn
dâaj máj khráp (ʔathíbaaj)

e. hâj khon ʔɣ̀yn maa ʔathíbaaj thɛɛn (jàak)

jàak hâj khon ʔɣ̀yn maa ʔathíbaaj thɛɛn
dâaj máj khráp (châw)

f. hâj khon ʔɣ̀yn châw thɛɛn (sàŋ)

sàŋ hâj khon ʔɣ̀yn maa châw thɛɛn
dâaj máj khráp

VOCABULARY NOTE: jɔɔm - to be willing
ʔanújâat - to allow

DRILL FOUR:

MODEL: T: dĭaw phŏm ca hâj tŭa khun khráp (sŏoŋ baj)

S: dĭaw phŏm ca hâj tŭa khun sŏoŋ baj khráp (ŋən)

T: Just a minute, I'm going to give you a ticket.

S: Just a minute, I'm going to give you two tickets.

a. dĭaw phŏm ca hâj ŋən khun khráp (hâa sìp bàat)

dĭaw phŏm ca hâj ŋən khun hâa sìp bàat (naŋsўy)

b. dĭaw phŏm ca hâj naŋsўy khun khráp (săam lêm)

dĭaw phŏm ca hâj naŋsўy khun săam lêm (phâa sĭi khĭaw)

c. dĭaw phŏm ca hâj phâa sĭi khĭaw khun (hâa méet)

dĭaw phŏm ca hâj phâa sĭi khĭaw khun hâa hâa méet khráp (rɔɔŋtháaw dam)

d. dĭaw phŏm ca hâj rɔɔŋtháaw dam khun khráp (sŏoŋ khûu)

dĭaw phŏm ca hâj rɔɔŋtháaw dam khun sŏoŋ khûu khráp (sŷa chét màj)

e. dĭaw phŏm ca hâj sŷa chét màj khun khráp (tua nyŋ)

dĭaw phŏm ca hâj sŷa chét màj khun tua nyŋ khráp (rûup)

f. dĭaw phŏm ca hâj rûup khun khráp (khrŷŋ lŏo)

dĭaw phŏm ca hâj rûup khun khrŷŋ lŏo khráp

NOTE: The orders of direct, indirect and number used with "hâj" when it means to give.

DRILL FIVE:

MODEL: T: kháw hâj, sɔ̌ɔŋ ʔan, dèk, khanɔ̌m

S: kháw hâj khanɔ̌m dèk sɔ̌ɔŋ ʔan khráp

T: He gave - two, child, cookies.

S: He gave the child two cookies.

a. kháw hâj, naŋsɤ̌y, sɔ̌ɔŋ lêm, phɔ̌m

kháw hâj naŋsɤ̌y phɔ̌m sɔ̌ɔŋ lêm khráp

b. kháw hâj, rɔ́ɔj bàat, phîi, ŋən

kháw hâj ŋən phîi rɔ́ɔj bàat khráp

c. kháw hâj, nɔ́ɔŋ, kaaŋkeeŋ, nɤ̀ŋ, tua

kháw hâj kaaŋkeeŋ nɔ́ɔn tua nyŋ khráp

d. kháw hâj, nɤ̀ŋ, phɔ̌m, mùak

kháw hâj mùak phɔ̌m baj nyŋ khráp

e. kháw hâj, sɔ̌ɔŋ khûu, khun, thŭŋtháaw

kháw hâj thŭŋtháaw khun sɔ̌ɔŋ khûu khráp

f. kháw hâj, phŷan, hâa, sàpparót

kháw hâj sàpparót phŷan hâa baj khráp

DRILL SIX: Substitution Drill.

MODEL: T: thâa phrûŋníi fŏn mâj tòk
kô maa ʔaw dâaj khráp (paj thîaw)

S: thâa phrûŋníi fŏn mâj tòk
kô paj thîaw dâaj khráp (faŋ phleeŋ)

T: If it does not rain tomorrow,
you can (come and) pick it up.

S: If it does not rain tomorrow,
you can go out.

a. thâa phrûŋníi fŏn mâj tòk
kô paj faŋ phleeŋ dâaj khráp (ʔaathít nâa)

b. thâa ʔaathít nâa fŏn mâj tòk
kô paj faŋ phleeŋ dâaj khráp (chaaj thalee)

c. thâa ʔaathít nâa fŏn mâj tòk
kô paj chaaj thalee dâaj khráp (thîaw rya)

d. thâa ʔaathít nâa fŏn mâj tòk
kô paj thîaw rya dâaj khráp (wâajnáam)

e. thâa ʔaathít nâa fŏn mâj tòk
kô paj wâajnáam dâaj khráp (náam mâj thûam)

f. thâa ʔaathít nâa náam mâj thûam
kô paj wâajnáam dâaj khráp

VOCABULARY NOTE: wâajnáam - to swim

NOTE: Observe usage of "if" when it is translated into Thai in the following "wâa" is used instead when you change a direct speech into indirect speech. For example:-
He says "Is anybody home?" (direct)
He asked if anybody is home - kháw thăam wâa mii khraj jùu bâan bâaŋ khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kháw thăam wâa faŋ ré plàaw

S: nákrian tɔ̀ɔp wâa faŋ (dâjjin)

T: He asked if he was listening.

S: The student answered that he was.

a. kháw thăam wâa dâjjin ré plàaw

nákrian tɔ̀ɔp wâa dâjjin (khâwcaj)

b. kháw thăam wâa khâwcaj ré plàaw

nákrian tɔ̀ɔp wâa khâwcaj (sŏŋsăj)

c. kháw thăam wâa sŏŋsăj ré plàaw

nákrian tɔ̀ɔp wâa sŏŋsăj (tɔɔn khâm jùu bâan)

d. kháw thăam wâa tɔɔn khâm jùu bâan ré plàaw

nákrian tɔ̀ɔp wâa jùu (khun phôɔ ʔanújâat)

e. kháw thăam wâa khun phôɔ ʔanújâat ré plàaw

nákrian tɔ̀ɔp wâa ʔanújâat (tòkloŋ)

f. kháw thăam wâa tòkloŋ ré plàaw

nákrian tɔ̀ɔp wâa tòkloŋ

DRILL EIGHT:

MODEL: T: nâa năaw rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan phrytsacikaa thɤ̌ŋ dyan kumphaa

S: khyy dyan phrýtsacikaa thanwaa mókkaraa kumphaa

T: The cool season begins from November (and goes) to February.

S: Namely November, December, January, and February.

a. nâa rɔ́ɔn rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan miinaa thɤ̌ŋ dyan phrýtsaphaa

khyy dyan miinaa meesăa phrýtsaphaa

b. nâa fŏn rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan míthunaa thɤ̌ŋ dyan tulaa

khyy dyan míthunaa karákadaa sǐŋhăa kanjaa tulaa

c. rooŋrian phâak tôn rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan sǐŋhăa thɤ̌ŋ thanwaa

khyy dyan sǐŋhăa kanjaa tulaa phrýtsacikaa thanwaa

d. rooŋrian phâak plaaj rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan thanwaa thɤ̌ŋ miinaa

khyy dyan thanwaa mókkaraa kumphaa miinaa

e. nâa năaw rêəm tâŋtɛ̀ɛ dyan phrýtsacikaa thɤ̌ŋ kumphaa

khyy dyan phrytsacikaa thanwaa mókkaraa kumphaa

VOCABULARY NOTE:

khyy	-	namely, that ia
rooŋrian phâak tôn	-	first part of school term
plaaj	-	end, tip (ant.tôn)

COMPREHENSION: (PART I)

A. - tɔɔn thîi khun jùu ʔamerikaa khun sákrîit ʔeeŋ
ré́ plàaw khráp

B. - plàaw khráp phanrajaa phǒm tham

A. - phanrajaa khun tham wăj ré́ khráp dèk dèk kô̂ ʔîik lăaj
khon

B. - ʔǒɔ wăj si khráp phró raw mii khrŷaŋsákphâa
phanrajaa phǒm sákphâa thúk wan
lέ́ɛw raw kô̂ cháj sŷaphâa thîi mâj tôŋ rîit mâak nák

A. - thâa jaŋŋán kô̂ sadùak dii
thîinîi khun tôŋ mii khonsákphâa châj máj khráp

B. - châj khráp tôŋ mii khon chûaj (khoncháj) lăaj khon
khonsákrîit khon tham kàpkhâaw khon líaŋdèk khon sŭan

A. - phanrajaa khun mâj tôŋ tham ʔaraj ləəj ré́ khráp

B. - tham nítnɔ̀j khráp phró kháw tôŋ paj sǒɔn phaasăa
ʔaŋkrît khráp

A. - thîi ʔamerikaa khon sòot kô̂ mâj lambàak châj máj khráp

B. - châj khráp phró tham ʔaraj ʔeeŋ dâaj sadùak

COMPREHENSION: (PART II)

A. - ʔíik sɔ̌ɔŋ dyan phɔ̌m ca tôŋ paj tàaŋcaŋwàt khráp

B. - paj dyan kumphaa châj máj khráp
paj caŋwàt nǎj

A. - dyan níi dyan ʔaraj
ôɔ thanwaa lɛ́ɛw kô mókkaraa
châj khráp dyan nâa kumphaa paj caŋwàt phâak tâj khráp
phɔ̌m lyym paj lɛ́ɛw khun bɔ̀ɔk phɔ̌m si khráp wâa caŋwàt
phâak tâj mii ʔaraj bâaŋ

B. - naraathíwâat jalaa páttanii sɔ̌ŋkhlǎa nakhɔɔnsǐithammarâat

A. - ʔôɔ sɔ̌ŋkhlǎa khráp
jalaa páttanii sɔ̌ŋkhlǎa khəəj paj máj khráp

B. - khəəj kaj lɛ́ɛw khráp tɛ̀ɛ mâj dâj jùu naan
sɔ̌ŋkhlǎa pen caŋwàt mâj khɔ̀ɔj jə̀j thâwràj
tɛ̀ɛ mii chaaj thalee phuukhǎw sŭaj mâak khráp

COMPREHENSION: (PART III)

A. - mii rooŋrɛɛm dii dii máj khráp

B. - mii rooŋrɛɛm sŭaj mâak jùu hèŋ nyŋ jùu klâj chaaj thalee sŏŋkhlăa pen caŋwàt thîi sŭaj thîisùt caŋwàt nyŋ naj phâak tâj khráp thalee chaajthalee sŭaj mii phuukhăw lék lék taam fàŋ thalee ʔaakàat kô dii mâak khráp mâj róɔn léɛw khun ca wâajnáam kô dâaj dûaj khun ca paj khon diaw rý phaa khrôɔpkhrua paj dûaj khráp

A. - phŏm paj khon diaw khráp phró lûuk lûuk tôŋ paj rooŋrian thâa phŏm chôɔp weelaa rooŋrian pìt phâak plaaj tɔɔn nâa róɔn phŏm ca phaa khrôɔpkhrua paj thîaw ʔìik khráp

B. - nôɔk càak nán khun jaŋ paj thîaw hàatjàj dâaj hàatjàj pen ʔamphəə nyŋ khŏɔŋ sŏŋkhlăa khàprót paj càak sŏŋkhlăa raaw raaw khrŷŋ chûamooŋ kô thŷŋ hàatjàj khráp

A. - hàatjàj jùu klâj maaleesia châj máj khráp

B. - châj khráp khun khàprót paj mâj kìi chûamooŋ kô ca thŷŋ piinaŋ léɛw kô paj thîaw maaleesia dâaj sadùak piinaŋ sanùk léɛw kô mii rooŋrɛɛm dii dii mâak

A. - mɛ̆ɛ phŏm jàak paj tɔɔnníi ləəj khráp

B. - thâa phŏm mii ŋən lŷa léɛw kô mii weelaa wâaŋ phŏm kô jàak paj ʔìik mŷan kan khráp

VOCABULARY:

ʔanújâat	to permit
baaŋ	to be thin, sheer, (ant. - nǎa)
baw	to be light
chín	piece
chɛ̌ɛj chɛ̌ɛj	1) only, just 2) to be passive, quiet, still when used to describe a person, when used as an adverb, it means "to be idle" - jùu bâan chɛ̌ɛj chɛ̌ɛj means to stay home and do nothing.
jɔɔm	to be willing to, to let, to consent, to yield
kham	word
kɛ̂ɛ	to correct, to mend, to remedy, to undo
klaaŋ	center, middle
lɛ́ɛw tɛ̀ɛ	depends on, is up to depends on whether
náp	to count
nǎa	to be thick (ant - baaŋ)
námnàk	weight
plaaj	end, tip (ant.- tôn)
sɔ̂ɔm	to repair when some parts are needed to be changed
tôn	1) beginning, source 2) classifier for trees and plant
wâajnáam	to swim